NUMÉRO 408

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 11 octobre 2006 **10.000 kip 0.75 euro**



Le Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam en visite au Laos

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la



At THAI Cargo we believe every item we transport should finish it's voyage in exactly the same condition it started in. Regardless of whether your precious shipment is massive, microscopic or somewhere in the middle, we'll make absolutely sure that it receives the very highest levels of meticulous care and attention during every stage of its transportation. For every kind of cargo, put your trust in THAI Cargo.

As from 1 ST November 2005, THAI flies from Bangkok to Moscow with 3 weekly flights and twice a week to Islamabad.
For more information, please visit www.thaicargo.com or a THAI cargo branch office worldwide.

THAI
CARGO
Thai Care

LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Léo Mariani
Stany Kol

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (856) (21) 21 78 72,
Fax (856) (21) 63 65
www.lerenovateur.org.la
email: editor@lerenovateur.org.la

Couverture :
Le Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam en visite au Laos.

La semaine

4. La RDP Lao à l'Assemblée générale de l'ONU
5. Le 12 octobre, date qui restera à jamais gravée dans la mémoire des Lao
6. Le Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam en visite au Laos
7. Le Vietnam se classe au 2e rang des investisseurs étrangers
8. Séminaire de formation sur les activités douanières
9. Les pirogues sont maintenant en cale-sèche, jusqu'à la prochaine fête
10. Les jeux, un complément incontournable des fêtes
11. Développement éducatif après la rentrée des classes
12. Célébration de la fête nationale de la République de Corée

Conte

13. La fable des deux merles

Developpement

14. L'électricité bientôt pour tous

Education

15. *Kuge,* composition florale japonaise à Dong Dok

Culture

16. Régime pluviométrique et manifestations religieuses et culturelles au Laos

Tradition

17. La naissance

Social

18. Un centre pour les victimes de l'exploitation sexuelle au Laos

Livre

19. "Le Ballon dans les Broussailles"

Restaurant

21. Le Banneton

Ethnobotanique

22. Arbre à laque

Cuisine

23. Om Nognè ou Noboun

Sport

24. Un tournoi de Muay lao à ne pas rater
25. Badminton : les huit meilleurs joueurs partent en stage au Vietnam
26. La course des pirogues 2006

Dans l'objectif

27. Evénements de la semaine en photos

Guide

28. Mots fléchés-Un brin d'humour-Le proverbe
29. Annonces-Horoscope-Numéros utiles
30. Programmes télévision, radio et agenda

La RDP Lao à l'Assemblée générale de l'ONU

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La RDP Lao a été représentée à la 61e session de l'Assemblée générale de l'ONU qui s'est ouverte à New-York le 12 septembre 2006, par une délégation que dirigeait le docteur Thongloun Sisoulith, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères. Dans le discours qu'il a prononcé à cette occasion, ce dernier a salué la nomination du président de la session et les succès remportés par l'ONU jusqu'à présent, en particulier pendant le mandat de M. Kofi Annan. Ces succès, a-t-il souligné, ont contribué à la protection de la paix et au développement socio-économique dans le monde.



Dr. Thongloun Sisoulith

Le ministre a observé par ailleurs que le monde actuel, bien que marqué par une forte tendance à la paix et par d'importants efforts de coopération pour le développement, est devenu très complexe. Cela montre que la paix, la justice et la sécurité ne peuvent être fondées sur le recours à la violence dans le règlement des problèmes internationaux, ni sur des atteintes à la souveraineté de pays tiers. Ces procédés constituent au contraire des obstacles à la paix et à la coopération entre les Etats et les peuples du monde. La mondialisation favorise le développement économique, mais ses bénéfices sont très inégalement partagés. Les pays en développement, et plus particulièrement les pays enclavés ainsi que les pays insulaires, ont franchi de nouveaux pas vers la création de zones de libre échange et s'intègrent de plus en plus dans le système économique mondial. Néanmoins, ces pays se heurtent à de multiples problèmes : infrastructures insuffisantes, faibles capacités d'investissements, accès difficile au marché mondial ainsi qu'au crédit, sous-équipement en nouvelles technologies etc. Pour régler ces problèmes, a suggéré le ministre, la communauté internationale devrait s'efforcer de créer un nouvel environnement qui soit plus favorable au développement en aidant les pays en développement à obtenir plus facilement des aides désintéressées et à emprunter avec de faibles taux d'intérêt, en prenant des mesures adéquates en vue de résorber l'instabilité des marchés des matières premières, en annulant ou en diminuant les taxes à l'exportation des pays en développement aux économies faibles, en réduisant ou suprimant la dette de ces pays, et en réformant les institutions financières internationales.

Le ministre lao a préconisé que l'ONU, pour pouvoir faire face aux défis à venir, soit réformée dans tous les domaines de manière à ce que son rôle devienne plus complet et plus équilibré, notamment dans la protection de la paix et de sécurité internationale, dans le règlement pacifique des conflits et dans la promotion de la coopération internationale pour le développement. M. Thongloun Sisoulith a également recommandé que la réforme de l'ONU s'étende à l'Assemblée générale pour que celle-ci devienne plus vivante. Il convient également de renforcer le Conseil économique et social et de réformer le Conseil de sécurité afin que ces deux instances soient plus justes, plus équitables, plus démocratiques et plus efficaces.

Malgré des désaccords qui persistent dans les discussions sur le trafic des armes légères, le ministre a déclaré que le programme d'action adopté en 2001 demeure pertinent et doit être appliqué. M. Thongloune Sisoulith a rappelé que le 14 septembre 2006, s'était tenu à La Havane (Cuba) le premier sommet de chefs d'Etat et de gouvernements des pays en développement enclavés, à l'issue duquel les participants ont réaffirmé le droit de ces pays à avoir accès à la mer, conformément au droit international. Au nom du président du groupe des pays en développement enclavés, M. Thongloune Sisoulith a appelé la communauté internationale à accroître ses efforts pour régler les problèmes de ces pays et répondre à leurs besoins spécifiques.

La RDP Lao soutient sans réserve la déclaration du sommet des pays non-alignés demandant aux Etats-Unis de lever l'embargo économique contre Cuba car cette sanction, qui n'est pas conforme au droit international ni à la charte de l'ONU, cause d'importants dommages pour le peuple cubain. En ce qui concerne le Moyen-Orient, il est urgent d'appliquer la résolution 1701 du Conseil de sécurité afin de ramener la situation à la normale au Liban et d'ouvrir la voie au règlement du problème palestinien conformément aux résolutions de l'ONU, de

→

®ðçÞ êó©óÀº¤ ¥¿¡Ø
T.D.S. Co., Ltd
- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)
085. route de Khouvieng. Ban
Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

Le 12 octobre, date qui restera à jamais gravée dans la mémoire des Lao

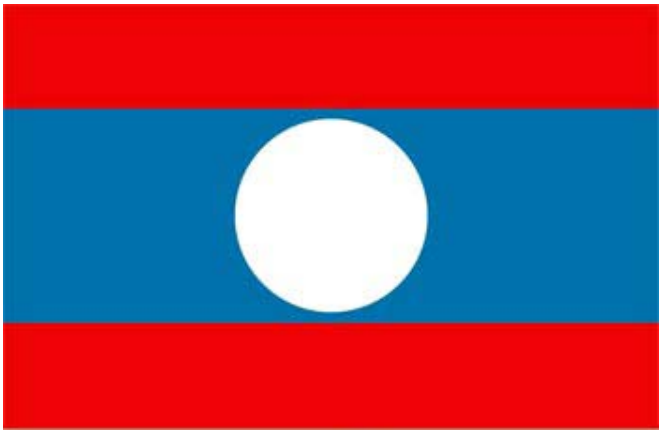
KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Bientôt le pays célébrera la déclaration de l'indépendance du Laos (12 /10/1945).

Rappel de l'histoire :

A la suite de soulèvements populaires dans la quasi-totalité du pays pour l'indépendance nationale, des milliers de Vientianais se sont rassemblés, le 12 octobre, au stade national et dans les rues principales de la capitale pour attendre les décisions des responsables politiques. A 7h30, le gouvernement du Nèo Lao Issara (Lao Libre) a prononcé un discours devant la population et déclaré le Laos indépendant. Cette nouvelle, tournant une page d'histoire, a été accueillie dans l'allégresse générale.

Dans sa déclaration, le gouvernement insistait sur la réunification nationale, la reforme de l'administration, la promulgation de la nouvelle constitution et la formation d'un nouveau gouvernement provisoire qui fut le gouvernement du Laos indépendant.



M. Souphanouvong fut alors nommé ministre des Affaires étrangères et commandant suprême des armées et cette nomination fut acclamée par la foule qui scandait « Vive le Laos indépendant »

La réunion s'est terminée vers 10h dans un climat enthousiaste relayé dans tout le pays.

A l'issue de cette journée historique, l'Assemblée populaire et le gouvernement ont été formés et placés sous la direction de Tiao Phetsarath, demi-frère du président Souphanouvong. L'événement du 12 octobre fut une grande victoire du peuple lao, sous la direction du Parti, dans sa lutte contre l'occupation étrangère. La déclaration de l'Indépendance a été reconnue par la communauté internationale. Plusieurs pays ont envoyé leurs messages de félicitations et de soutien au gouvernement de Tiao Phetsarath, notamment le gouvernement de la République démocratique du Vietnam, dirigé par le Président Ho Chi Minh. La déclaration de l'indépendance a donné un nouvel élan à la révolution lao. Cette déclaration a eu lieu après la défaite du Japon pendant la seconde guerre mondiale et le départ des Français de l'Indochine.

---

manière à créer un Etat palestinien pleinement souverain et indépendant et qui soit à même d'entretenir des relations pacifiques avec les autres pays du monde. Le ministre a souligné que le problème de la péninsule coréenne doit également être réglé d'une manière pacifique, ce qui nécessite la reprise des « pourparlers à six » sur la base des principes et obligations définis dans la déclaration commune du 19 septembre 2005, afin de renforcer la paix et la stabilité dans cette région. La communauté internationale est préoccupée par le sort du peuple irakien, qui continue de subir quotidiennement de lourdes pertes en vies humaines et d'importants dommages matériels. La RDP Lao espère que la paix, la sécurité et la concorde nationale seront réhabilitées au plus vite.

En ce qui concerne le Laos, le ministre a rappelé, qu'après les élections générales, a été constitué cette année un nouveau gouvernement qui poursuivra l'application de la politique de renouveau économique et mettra en œuvre le nouveau plan quinquennal. Ces succès, a expliqué le ministre, ont permis au Laos d'affermir encore davantage sa stabilité politique. De plus en plus, le pays connaît la paix sociale et l'unité nationale. Le ministre a rappelé que durant ces cinq dernières années, le taux de croissance annuel du produit intérieur brut a été de 6,3 %. Le taux de pauvreté est passé de 48% en 1990 à 28,7% en 2006. L'espérance de vie de la population est passée de 50 ans en 1990 à 61 ans en 2006. Le pays a pratiquement supprimé la culture du pavot. Les investissements publics ont été affectés en priorité à la construction d'infrastructures économiques et sociales, avec pour objectif le développement des ressources humaines et l'amélioration des conditions sanitaires, éducatives et culturelles. Les investissements étrangers ont augmenté rapidement et ont atteint pour la seule année 2006, un montant de plus de 2,8 milliards de dollars. Dans les années à venir, le pays s'efforcera, dans le respect du programme socio économique national pour 2006-2007, d'atteindre un taux de croissance de 7 %. Dans le même temps, le Laos fera tout son possible pour régler le problème de la déforestation et, à l'horizon 2020, celui de la pauvreté. Le gouvernement encouragera davantage le développement industriel, en particulier celui des petites et moyennes entreprises qui constituent une ressource importante pour l'amélioration des conditions de vie de la population. Parallèlement, a indiqué le ministre, la RDP Lao continuera de développer ses relations extérieures et à s'intégrer progressivement dans l'ASEAN. Elle s'efforcera d'augmenter ses capacités de partenariat avec les autres pays de l'ASEAN et du monde. Le ministre a conclu en déclarant que la RDP Lao continuera de coopérer avec la communauté internationale pour s'acquitter de ses obligations internationales afin de créer un environnement propice au bien-être de la communauté mondiale.



Le Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam, M. Nong Duc Manh (à droite) est accueilli chaleureusement par son homologue lao, M. Choummaly Sayasone.

Le Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam en visite au Laos

PHONG THAMMAVONGSA

M. Nong Duc Manh, Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam (PCV) se truve actuellement en visite en RDP Lao jusqu' au 13 octobre. Cette visite répond à l'invitation de M. Choummaly Sayasone, Secrétaire général du Parti populaire révolutionnaire lao. Arrivé à 10 h 00 à l'aéroport international de Wattay, il a été accueilli par M. Thongloun Sisoulith, membre du Bureau politique du Comité central du Parti, vice-Premier ministre, ministre des Affaires étrangères, le chef du Comité des relations internationales du Parti , des hauts dirigeants lao ainsi que de nombreux vientianais et résidents vietnamiens en RDP Lao. Il a été ensuite escorté au palais présidentiel (Ho Kham), pour être reçu par M. Choummaly Sayasone, Secrétaire général du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL), Président de la RDP Lao. Après l'écoute de l'hymne nationale de leur pays respectif, les deux dirigeants ont passé en revue la garde nationale et se sont rendus à la résidence du Parti accompagnés de M. Thongloun Sisoulith et de leur délégation respective.

Dans le courant de la journée, M. Thongsing Thammavong, membre du Bureau politique du Comité central du Parti, président de l'Assemblée nationale (AN) a rencontré M. Nong Duc Manh ainsi que le Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh.

Avant de se rendre à la réception organisée en leur honneur, les invités de marque vietnamiens ont été reçus vers 18 h 55 par M. Choummaly Sayasone au bureau du Comité central Parti.

Le 11 octobre 2006, à 8 h 30, après un petit déjeuner à la résidence du Parti, le Secrétaire général du PCV accompagné de M. Thongloun Sisoulith a déposé une gerbe de fleurs, au pied du mémorial des soldats morts pour la patrie.

Ils ont ensuite participé à un meeting au Palais national de la culture. Ils ont été accueillis dans le courant de la matinée par les anciens présidents de la RDP Lao, M. Khamtay Siphandone et M. Nouhak Phoumsavanh avec lesquels ils se sont longuement entretenus.

Après avoir déjeuné à la résidence du Parti, ils ont rencontré M. Sisavath Kèobounphanh, membre du Bureau politique du Comité central du Parti, Président du Front lao d'Edification nationale et dans la foulée le responsable de l'association de l'amitié lao-vietnamienne.

Dans la soirée, le Secrétaire général du PCV et sa délégation ont assisté aux spectacles artistiques avec les cadres supérieurs de la RDP Lao.

Le12 octobre, la délégation lao présidée par M. Thongloun Sisoulith accompagnera la délégation vietnamienne pour visiter l'atelier artisanal de la tante Sène au village de Phonmy dans la province de Vientiane.

Par la suite, ils visiteront le bureau administratif de cette province et seront reçus par M. Sompheth Thipmala, gouverneur de la province et les fonctionnaires de haut rang de la province.

Lors de cette visite, M. Nong Duc Manh a écoutera un rapport sur la situation générale de la province, présenté par le gouverneur et participera un baci offert par ce dernier à son intention.

Le 13 octobre, dernier jour de la visite, la délégation vietnamienne, accompagnée par M. Thongloun Sisoulith, visitera l'Institut national d'études politiques et d'administration. La délégation sera reçue par le Dr Kikèo Khay-khamphithoune, directeur de l'Institut avec les professeurs et les étudiants. Puis, le secrétaire général du PCV visitera la famille du président Kaysone Phomvihane et se recueillera sur le mémorial du président Souphanouvong. Après le déjeuner, M. Nong Duc Manh se rendra à l'aéroport international de Wattay où il sera salué avant son départ par M. Thongloun Sisoulith.

Le Vietnam se classe au 2e rang des investisseurs étrangers

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les relations d'amitié, de solidarité exeptionnelles et de coopération multiforme entre la République démocratique populaire lao et la République socialiste du Vietnam se renforcent chaque jour davantage. Le Vietnam intensifie son investissement dans plusieurs domaines au Laos et se trouve au 2è rang des investissements étrangers dans le pays. L'investissement couvre 71 projets d'une valeur totale de plus de 730 millions de dollars et vient juste après celui de la Thaïlande (1,2 milliards de dollars).

Les habitants des deux pays viennent de fêter dans la joie les événements importants qui ont marqué les relations entre leurs pays : le 44è anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques et le 29è anniversaire de la signature du traité d'amitié et de coopération. Les Lao et les Vietnamiens se sont montrés satisfaits de voir que les relations de solidarité et d'entraide entre leurs deux pays voisins prennent sens dans l'histoire. Les relations de bon voisinage entre les deux pays n'ont eu de cesse de se consolider durant les 70 dernières années lors desquelles ils ont lutté pour le salut national et l'établissement de la paix. De nos jours, les deux pays font face à de nouveaux défis que leurs relations exceptionnelles contribuent à affronter. L'exemple de deux pays voisins marchant de cette façon, main dans la main est remarquable. Aujourd'hui, les peuples lao et vietnamiens sont, nous l'avons dit, dans une période de renouveau et intègrent la communauté internationale où ils obtiennent des succès. Nous devons la tradition d'amitié entre le Laos et le Vietnam aux Président Ho Chi Minh et Kaysone Phomvihane.

Après 1975, les relations entre les deux pays sont entrées dans une nouvelle ère, celle de la transition vers le socialisme. Les relations entre ces deux pays se sont transformées en une relation d'amitié spéciale de coopération sur tous les plans. Les deux pays ont terminé la définition de leurs frontières en juillet 1977. Depuis 1990 jusqu'à présent, ils ont mené une politique de renouveau socialiste. En entrant dans le 21è siècle, ils ont signé plusieurs accords de coopération à court et à long terme (à l'horizon 2010). Les relations sont notoires dans les domaines économiques et culturels, sanitaires, éducatifs et agricoles… Dans le domaine agricole, les deux pays comptent sur le développement de la production alimentaires afin d'améliorer les conditions de vie de leurs populations. Dans le domaine des communications et des transports, plusieurs routes ont été construites, en particulier les routes no 9, 12, 7, 217, 43 et 18 B, qui joignent le Vietnam et permettent au Laos d'avoir des accès à la mer. Dans le domaine industriel, les deux pays se fournissent de l'électricité. Ils coopèrent actuellement dans la construction de plusieurs barrages hydroélectriques, dont celui de Sékamane où le Vietnam a investi plusieurs centaines de milliers de dollars.

Sur la base des déclarations faites par les deux pays lors des visites de M. Nong Duc Manh, secrétaire général du parti communiste du Vietnam, au Laos en juillet 2001 et de Khamtay Siphandone, Président du parti populaire révolutionnaire lao, au Vietnam en mai 2002, ainsi que lors de la récente visite de M. Choummaly Sayasone, secrétaire général du parti populaire révolutionnaire lao, au Vietnam en juin 2006, les deux pays s'engagent à renforcer les relations d'amitié et la coopération multiforme.

Biographie de M. Nong Duc Manh, Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam



M. Nong Duc Manh est né le 11 septembre 1940 d'une famille paysanne de l'ethnie Tay, dans la commune de Cuong Loi, district de Na Ri, province de Bac Kan. Il participe à la Révolution en 1958 et adhère au Parti communiste du Vietnam le 5 juillet 1963.

Parcours :

1958-1961 : étudiant à l'école secondaire Agro-sylvicole de Hanoï
1962-1963 : technicien sylvicole du Service sylvicole de Bac Kan.
1963-1965 : chef-adjoint du groupe d'exploitation forestière Bach thong.
1965-1966 : apprentissage du russe à l'Ecole supérieure de langues étrangères de Hanoï.
1966-1971 : étudiant à l'Institut Sylvicole de Leningrad (Ex-URSS).
1972-1973 : chef-adjoint du service d'Inspection du service sylvicole de la province de Bac Thai.
1973-1974 : directeur de la ferme sylvicole Phu Long Bac Thai.
1974-1976 : hautes études è l'Ecole du Parti Nguyen Ai Quoc.
1976-1980 : membre du Comité du PCV de la province de Bac Thai.
Directeur adjoint du Service de la sylviculture de la province et directeur de la Compagnie de construction sylvicole puis directeur du Service de la sylviculture de la province de Bac Thai.
1980-1983 : Membre du Comité provincial du PCV, vice-président de Comité populaire de la province de Bac Thai.
1984-1986 : Secrétaire-adjoint du Comité provincial du PCV, président du Comité populaire de Bac Thai.
Novembre 1986-février 1989 : Secrétaire du Comité du PCV de la province de Bac Thai et élu au VIe Congrès national du PCV, membre suppléant de CC du PCV.
Mars 1989 : membre titulaire du CC du PCV (VIe mandat) lors du 6e plénum du CC du PCV.
Août 1989 : Président du Comité central des ethnies.
Novembre 1989 : Député à l'Assemblé nationale (AN) (VIIIe législature) et vice-président de la Commission des ethnies de l'AN.
Juin 1991 : élu membre du PCV lors du VIIe Congrès national du PCV et du BP.
Septembre 1992 : Président de l'AN (IXe législature).
Juin 1996 : élu membre du CC du PCV lors du VIIIe Congrès national du PCV, membre du BP du CC du PCV.
Septembre 1997 : Président de l'Assemblée national (Xe législature). Désigné permanent du BP (janvier 1998).
Avril 2001 : élu Secrétaire général du CC du PCV lors du IXe Congrès national du PCV.
Avril 2006 :réélu Secrétaire général du CC du PCV lors du Xe Congrès national du PCV

Séminaire de formation sur les activités douanières

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le projet de coopération franco-lao, dénommé FSP Finances 2004-16, organise un séminaire de formation au profit du département des douanes.

Il s'inscrit dans la continuité du projet qui se poursuivra pendant 3 ans.

Ce séminaire a commencé lundi 9 et se terminera vendredi 13 octobre. Il est destiné à lancer officiellement le programme annuel de formation continue pour l'année 2006/2007.

Ce programme de formation continue vise à renforcer les connaissances et les compétences opérationnelles des agents des douanes tant à Vientiane qu'en province.

D'ici la fin de l'année, l'ambition du projet est de former environ 200 agents des douanes.

Au terme du programme en septembre 2007, près de 800 agents des douanes auront été ainsi formés, soit la totalité des effectifs douaniers.

Le séminaire se déroulera en présence MM Nouhak Naleukhot, Chef du département des douanes et de Jacques Labadie, Chef du projet de formation du ministère des Finances français.

''A travers le plan quinquennal 2006/2010, la RDP Lao a décidé de porter son effort sur la consolidation de sa croissance économique et sur la réduction de la pauvreté avec pour objectif de ne plus faire partie du groupe des pays les moins avancés à l'horizon 2020. Pour parvenir à cet objectif, le gouvernement lao a placé au rang des actions prioritaires la réforme et la modernisation de ses institutions et, en particulier, celles du département des douanes. La douane est en effet un service essentiel dans la conduite de la politique économique nationale et il est donc important qu'elle puisse disposer de ressources humaines performantes, d'un arsenal réglementaire adapté à la conjoncture économique de la région et aux standards internationaux et d'un système de gestion informatique moderne et compatible. Parce qu'elle est devenue un service reconnu et performant, l'expérience de la douane française peut servir de référence au Laos en matière de mutation et de modernisation. La douane française est en effet passée en 20 ans d'un service à vocation essentiellement nationale à un service à caractère communautaire nécessitant non seulement une profonde réforme de ses lois et règlement mais aussi de ses moyens et méthodes de travail pour s'adapter un marché unique européen. Le pari du Laos aujourd'hui est comparable à celui de la France puisque se profile en 2008 la mise en place effective de la zone de libre échange AFTA dans le cadre de l'ASEAN. Le séminaire qui débute aujourd'hui se place résolument dans cette logique : la douane française qui apporte son expérience et son savoir-faire à travers son assistance technique dans de très nombreux pays et qui œuvre en particulier au sein d'institutions telles que l'organisation mondiale du commerce et l'organisation mondiale de la douane, s'est engagée à contribuer, entre autres actions, à aider la douane lao à réussir son pari de la modernisation, à travers le projet FSP « appui au renforcement des capacités de formation et d'expertise au ministère des Finances » et à travers l'assistance technique qui lui est apportée dans ce cadre" a rapporté M. Jean-François Jrunstein, Conseillé de coopération d'Action Culturelle de l'Ambassade de France au Laos.

Jusqu'au bout des ongles

SONESAVANH SOULINGAPHACK

Dans le cadre de la fête des pirogues du Tha Vat Chanh, les nombreux exposants ont commencé à travailler à partir du 2 octobre. Toutes sortes de stands exposaient et proposaient leurs produits sur les bords du Mékhong : vêtements, chaussures, bijoux, boissons, nourritures etc… Cette année, un emplacement sortait du lot car il était pour le moins inhabituel : un stand de manucure.

La manucure et le maquillage sont de plus en plus populaires chez les jeunes femmes lao comme les collégiennes, lycéennes et étudiantes. L'image de femmes en train de se faire vernir les ongles est désormais rentrée dans les habitudes, la mode est venue de l'étranger. Selon mademoiselle Pipo, propriétaire du stand, les couleurs et les équipements sont directement achetés en Thaïlande et en Chine. Une manucure des mains et des pieds coûtait 20.000 kip et la pause de faux-ongles, 60.000 kip.

Généralement, une manucure se passe comme suit : les ongles sont nettoyés puis vernis. Ensuite, on peut dessiner un petit motif comme une fleur ou un arbre. Ces décorations rendent les mains plus belles. Pour celles qui travaillent sur des ordinateurs, il faut cependant rester raisonnable quant à la longueur des faux ongles.



Mademoiselle Pipo habite au village Khounta, arrondissement de Sikhothabong. Lors de notre entretien elle nous a apporté les précisions suivantes : « *j'exerce cette activité depuis 1 an, j'aime ce métier. D'abord, j'allais à l'Université le matin et travaillais l'après-midi au village Khounta. Je gagnais jusqu'à 500.000 kips par jour. C'est la première fois que j'ouvrais un stand lors de la fête des pirogues. Pendant quatre jours, j'ai ainsi pu faire la promotion de mon magasin tout en gagnant environ 200.000 kip par jour ».*

Les pirogues sont maintenant en cale-sèche, jusqu'à la prochaine fête

SOMPHAVANH SIRAMATH



Camelots en tout genre, buvettes, paillotes de restauration ont coloré la fête.

Le week-end dernier à Vientiane, le quai Fa Ngoum et les rives du Mékong étaient, sur plusieurs centaines de mètres, le théâtre d'animations et de manisfestations populaires. Cette agitation joyeuse était due à la fête annuelle des pirogues et à la sortie du carême bouddhique. Bien que les derniers sursauts de la saison des pluies se soient fait ressentir, la fête n'a pas été gâchée pour autant.

La fête de la sortie du carême, « *Boun Ok Phansa* », est aussi l'occasion pour les bonzes d'expier les fautes qu'ils auraient pu commettre pendant la période du carême.

Camelots en tout genre, buvettes, paillotes de restauration, jeux d'adresse, loteries, spectacles en plein air et manèges forains à ciel ouvert, ont coloré la foire. La musique et les appels promotionnels des concessionnaires auto, téléphonie mobile, de produit alimentaire et autres, scandés par les haut-parleurs, ont quant à eux donné le ton. Comme chaque année pour les exposants, les meilleurs emplacements se disputent et il faut s'y prendre à l'avance pour réserver sa place.

« *Moi, je suis vendeuse de vêtements au marché Khouadine, c'est la 5e année que je monte un stand pour la fête des pirogues et je suis également présente durant la fête du That Luang. Ces fêtes sont bonnes pour le commerce, c'est grâce à elles que mon chiffre d'affaires est en bonne santé… Tous frais déduits, mes ventes me laissent plus de cinq millions de kip, je n'ai qu'un seul regret, celui de pas pouvoir quitter ma place pour assister à la course* » dit une commerçante amusée

Ce samedi soir, le Mekong était illuminé de milliers de petites embarcations. Celles-ci, conçues avec des végétaux, sont éclairées de bougies et lâchées au fil de l'eau. Tous ces petits phares qui glissaient sur l'eau étaient autant de vœux formulés par les vientianais.

« *Nous venons chaque année en famille, c'est un moment attendu par tous, notamment par les enfants. Comme nous habitons à la campagne, nous dormons chez des cousins à Vientiane. Cette fête est aussi l'occasion de retrouver tous ensembles* », déclare un père de famille.

Il était difficile de trouver un espace qui ne soit occupé, si bien, qu'au cœur de la fête, la foule était tellement dense que certaines personnes n'ont même pas vu la course.

Car le clou du spectacle c'est la compétition dans laquelle chacun encourage son équipage à grands renforts de cris et de danses.

Plusieurs organismes d'Etat et privés ont participés à l'organisation de la fête. Pour le Lay heua fay, (les grandes pirogues illuminées), un ponton a été construit par le comité de la fête en coopération avec les entreprises de la capitale.

L'organisation de la fête a bénéficié de nombreux soutiens financiers, notamment ceux de la brasserie *Beerlao* (167 millions de kip), de la société de *Pepsi* (63,8 millions de kip), de la compagnie Nestlé thaï Co., Ltd (150 millions de kip). Le groupe automobile Toyota a fourni le trophée en argent (3 kg) qui a été remis à l'équipage vainqueur de la course.

Le dimanche, le quai Fa Ngoum a été fermé à la circulation pour éviter tout incident. Aujourd'hui, les rives du Mékong ont retrouvé leur calme, les gens sont repartis chez eux le cœur heureux et les pirogues sont retournées à leur embarcadère. Elles seront entretenues jusqu'à l'année prochaine et auront fière allure lors de lors de leur prochaine sortie.

Les enseignants doivent être des parents pour leurs élèves

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

A l'occasion de la douzième journée nationale des enseignants, le professeur Somkot Vangnomek, ministre de l'Education nationale, a adressé un message de salutations à tous les enseignant qui effectuent leur tâche sous la direction du Parti et du gouvernement. Il leur a demandé de se comporter comme un deuxième parent d'élève.

Le ministre leur a conseillé d'introduire l'instruction civique dans toutes les matières enseignées afin que les élèves aient naturellement une conduite respectueuse envers les coutumes, la tradition, leurs parents, leurs enseignants, les personnes âgées et tous ceux qui contribuent ou ont contribué au développement de la patrie.

Il appelle les enseignants à renforcer leurs capacités et connaissances afin d'oeuvrer aux progrès scientifiques et technologiques et d'être de véritables référents pour leurs élèves. Ils devront toujours rester honnêtes et impartiaux. Le ministre a enfin insisté sur la nécessité de lutter contre la drogue et faire des écoles des endroits exempts de tout trafic. Il a présenté ses vœux de santé et de succès dans leur travail au corps enseignant, aux élèves et aux étudiants.



Les jeux, un complément incontournable des fêtes

SABAPHAY SONETHAVY

Les jeux sont une activité appréciée des gens. Lors des fêtes, comme celle des pirogues, on en trouve à peu près partout. Ils se mêlent au contingent des stands de vente et d'exposition.

Le jeu de fléchettes par exemple est un classique, il motive les gens en leur donnant la possibilité, pour 2000 kip, de gagner des boissons et autres petits lots (M150, Pepsi, Lactasoy, Bonbon…),

M. Khamphanh, 20 ans, du village That Luang, apprécie cette activité ludique et sociale : « *j'aime aller dans les fêtes et tenter ma chance aux fléchettes. C'est un jeu amusant et peu onéreux qui permet, à moindre coût, de s'amuser avec ses amis* ».

La plupart de ceux qui tiennent des stands sont aussi vendeurs sur les marchés. Ils parcourent le Laos pour proposer leur activité dans les diverses fêtes.

Mme Khém Sèngphet, propriétaire d'un stand fléchettes lors de la fête des pirogues, nous a donné quelques précisions sur son activité : « *j"ai 35 ans, je suis vendeuse, j'habite le quartier de Thongkhankham, dans l'arrondissement de Chanthaboury, Vientiane. Je fais ce métier depuis l'âge de 7 ans, à l'époque j'aidais mes parents. J'ai repris l'activité et je sillonne le pays (provinces de Savannakhet, Champassak et Vientiane). Cette année, pour la fête des pirogues, nous avons installé notre stand dès le 1er octobre. De nombreux clients, lao et étrangers, ont tenté leur chance. Cela nous a permis de gagner 100.000 kip par jour* ».

Sayaboury, augmente son rendement agricole

SONESAVANH SOULIGNAPHACK

La province de Sayaboury est située au Nord du Laos. Durant ces neuf derniers mois, son secteur agricole a bénéficié de soutiens financiers de l'Etat et vu l'arrivée d'investisseurs locaux et étrangers.

Cette année, la surface totale des rizicultures exploitées atteint 24.641.63 hectares, équivalents à 95.43 % du plan prévu par les services de l'agriculture et des forêts de la province. Les agronomes prévoient de récolter 106.639 tonnes de riz.

Les autres formes de culture du riz, comme la culture à flanc de montagne (14.803.29 hectares) et la culture sur brûlis (14.615.17 hectares), produiront plus de 28.000 tonnes de riz, ce qui représente, pour la région, 419 kg par personne et par an.

Des efforts ont été entrepris dans la culture maraîchère de saison, notamment dans l'arboriculture.

Les consignes du gouvernement étaient de diversifier les cultures et d'augmenter les surfaces à cultiver pour favoriser l'exportation.

Produits cultivés :

- l'arachide, 991 hectares
- larme de job, 1.039 hectares
- mûrier à papier, 940 hectares
- l'ananas, 294 hectares
- concombre, choux, salade etc…30.052 hectares

Le rendement des récoltes a largement dépassé les prévisions et une partie de la production pourra, comme prévu, être destinée à l'exportation.

« Sinxay », les jeunes écrivains ont leur club

PHONG THAMMAVONGSA

Pour encourager la littérature dans toute ses expressions (poésie, roman, essai etc...), la direction de la revue *Vannasinh* du ministère de l'Information et de la culture et l'Association des écrivains lao (AEL) ont organisé le 27 septembre à Vientiane, l'inauguration officielle d'un club de jeunes écrivains : « Sinxay ». Etaient présents à la cérémonie, M. Thongbay Phothisane, rédacteur en chef de la revue *Vannasinh*, secrétaire de l'AEL, les membres du club « Sinxay » ainsi que des écrivains. Le club a pris le nom de « Sinxay » en référence à ce personnage légendaire de la littérature lao. Ce club a pour objectif principal de former les jeunes auteurs à l'art de l'écriture et de la prose. Des formations encadrées par des écrivains lao membres de l'AEL y sont données ponctuellement. La dernière formation (juillet-août) a vu la participation de 49 étudiants issus de diverses écoles de la capitale.

Les jeunes auteurs ont pu ainsi être initiés à la poésie et aux différentes façons de travailler un texte. Ces futures « plumes » sont destinées à valoriser et à faire connaître la littérature lao en participant à des concours de renommée mondiale. Les textes écrits lors des formations feront l'objet d'une sélection, les meilleurs d'entre eux seront publiés dans la revue *Vannasinh*.

Développement éducatif après la rentrée des classes

PHONG THAMMAVONGSA

Suite à la rentrée des classes 2006, de nombreux services provinciaux ont lancé leur plan de développement éducatif.

Dans la province de Luangnamtha, le service provincial de l'éducation a collaboré avec le centre de développement professionnel du ministère de l'Education nationale pour organiser une formation professionnelle de deux semaines. Les participants, inscrits dans les écoles professionnelles de la province, ont pu se former à la méthodologie des disciplines enseignées, à la gestion administrative etc…

Le 28 septembre dernier, le lycée de la municipalité de Luangnamtha a par ailleurs reçu une donation de l'organisation lao-japonaise du développement de l'enfance. Elle portait sur 530 livres et manuels scolaires concernant la culture générale, l'histoire, les contes, l'anglais……

L'association a aussi contribué à hauteur de 15 millions de kip à la rénovation des bibliothèques des lycées de la province. Depuis 2004, elle a déjà investi 500 millions de kip dans le développement de l'éducation provinciale.

Dans la province de Xayaboury, le projet de promotion éducative « Room to Read », financé par les Etats-Unis à hauteur de 388 millions de kip, avait pour objectif la construction d'un collège à Nanhao, district de Xayaboury, et d'une école primaire à Noto-Noy. Ces établissements viennent d'être inaugurés. L'école peut accueillir 150 élèves et elle possède une bibliothèque.

Dans la province de Houaphanh, la construction d'une école primaire dans le village de Nhot-Ine, district de Samtay, a été achevée pour le début de cette année scolaire. Le prix de la construction s'élevait à 187 millions de kip, il provient principalement d'un emprunt accordé par la banque d'Asie pour le développement.

Enfin, la fondation lao pour l'aide aux populations en difficulté, présidée par Mme Sisaliao Thammathéva, a fait don de 10 tonnes de riz, de poisson en conserve, de sauces, de gâteaux, de nouilles… à l'école ethnique et au collège du district de Khong, dans la province de Champassak. La contribution correspond à un montant de 112 millions de kip. « *Depuis plus d'un an que notre fondation existe, nous avons soutenu les personnes défavorisées de l'ensemble du pays à hauteur de 2 milliards de kip. Ces fonds nous ont été attribués par le vénérable Luangta Mahaboua Nhanasampanno, supérieur de la pagode de Vatpa, village de Natat, province d'Oudonthany en Thaïlande* », nous a expliqué Mme Sisaliao Thammathéva ».



M. Peter Wienand lors de son discours au coté de M. Thongloun Sisoulith, vice-premier ministre.

L'Allemagne fête les 16 ans de sa réunification

VAYORATH XAYASOMROTH

Le 4 octobre au Don Chan Palace, l'ambassadeur d'Allemagne au Laos, M. Peter Wienand et le vice-premier ministre lao, M. Thongloun Sisoulith, ont organisé une cérémonie en honneur du 16ème anniversaire de la réunification de l'Allemagne.

De nombreux ministres et représentants des organisations concernées étaient présents.

Le Laos et l'Allemagne entretiennent des relations diplomatiques depuis 50 ans. Aujourd'hui, l'Allemagne fait partie des plus gros investisseurs dans le pays. Elle soutient notamment les secteurs techniques, financiers et hôteliers. En 2004, le gouvernement allemand a fait don de 154,9 millions d'euro au Laos, cette somme a ensuite été complétée par 18,5 millions supplémentaires. L'Allemagne offre aussi des bourses aux fonctionnaires lao désireux d'étudier et de se former dans le pays, elle est présente dans le projet de conservation des manuscrits anciens sur feuilles de latanier, sur le programme de déminage des provinces de Houaphane et de Luang Prabang…

Coopération bilatérale Laos -Corée

VAYORATH XAYASOMROTH

Le 29 septembre dernier, le ministère des Affaires étrangère a organisé une cérémonie pour la signature d'un mémorandum avec une délégation de l'Organisation de Coopération Internationale (KOICA) de la république de Corée. Le document portait sur l'amélioration des réseaux informatiques dans le pays (Internet). A cette fin, le gouvernement de la république de Corée a effectué un don de 1,2 million de dollars. Par le passé, la Corée avait déjà offert des équipements par deux fois.

Ce pays enverra par ailleurs des formateurs.

Etaient présents à la cérémonie M. Sompheth Kousakoun, directeur du club du ministère des Affaires étrangère, Mme Chang Chong Kouan, directeur de KOICA au Laos, et M. Phongsavat Boubha, vice-ministre des Affaires étrangères.



A gauche M. Thongloun Sisoulith porte un toast avec M. Chang Soun Souk.

Célébration de la fête nationale de la République de Corée

VAYORATH XAYASOMROTH

Le 3 octobre, M. Chang Soun Souk ambassadeur de la République de Corée au Laos, a organisé une réception pour la célébration de la journée nationale de son pays à l'hôtel Cosmo.

Parmi les nombreux invités présents, figuraient M. ThongLoun Sisoulith, vice-Premier ministre et vice ministre des Affaires étrangère, le corps diplomatiques de diverses ambassades et des représentants d'organisations internationale. A cette occasion, M. Chang Soun Souk a remercié les invités de leur présence et a longuement évoqué l'excellence des relations diplomatique entre la RDP Lao et la Corée. Il a souligné les échanges permanents entre les deux pays dans divers domaines, notamment dans ceux des ressources humaines, de la culture et de l'économie.

Dans le cadre de la coopération bilatérale, la Corée est partenaire de nombreux projets en RDP Lao. L'organisation Koica (l'Agence coréenne de coopération internationale) est la principale représentation de la Corée en terme de coopération au Laos. En outre, l'université Souphanouvong, dans la province de Luang Prabang, a été construite grâce un prêt de 32 millions de dollars concédée par cette organisation.

L'ambassadeur a rappelé que son pays était partenaire l'ASEAN et a conclu en souhaitant que les relations d'amitié et coopération entre la RDP Lao et la R de Corée se renforcent davantage dans l'intérêt réciproque des deux Partis, deux gouvernements et des deux peuples.

Aide pour lutter contre la grippe aviaire

PHONG THAMMAVONGSA

Le gouvernement japonais a octroyé un fonds de 606 000 dollars à la RDP Lao pour l'aider dans son programme de lutte contre la grippe aviaire.

Cette aide est destinée à trois provinces ciblées : Saravane, Attopeu et Sékong. Celles-ci relèvent d'un programme spécifique de renforcement des capacités en termes de santé publique : prévention, gestion de crise et diffusion de l'information aux populations.

Ce projet a pour but de réduire le risque de pandémie et de garantir la sécurité alimentaire.

Ce fonds de 606 000 dollars, accordé par le gouvernement japonais, provient d'une aide globale de10 millions dollars en faveur de huit pays membres de l'ASEAN : Cambodge, Indonésie, Laos, Malaisie, Myanmar, Philippines, Thaïlande et Vietnam.

L'accord de l'octroi a été signé entre le Dr Bounkhouang Khambounheuang, directeur du département de l'élevage et de la pêche du ministère de l'Agriculture et des forêts, représentant du gouvernement de la RDP Lao et M. Makoto Katsura, ambassadeur japonais au Laos, en présence de Mme Leena M Kirijava, représentante de FAO, M. Ty Phommasak, vice-ministre de l'Agriculture et des forêts et Mme Olivia Yambi, représentante coordinatrice de l'ONU.

Ce don inclus le financement des programmes de formation sur les mesures de prévention, techniques d'élimination des volailles infectées, de contrôle vétérinaire, les protocoles d'urgence et la gestion de l'information.

Des diplômés à l'IFMT

MANILA VANTHANOUVONG

La cérémonie de remise de diplôme " Master en Médecine Tropicale et Santé Internationale " de la 6eme promotion de l'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale s'est déroulée le mardi 19 septembre en présence de M. Eksavang Vongvichit,Vice-ministre de la Santé, Mme Sengdeuan Lachanthaboun,Vice-ministre de l'éducation, M. Maurice Portiche, Ambassadeur de France et de M. Bernard Vanthomme, responsable de l'antenne de l'AUF à Vientiane.

Le public comptait dans ses rangs de nombreux acteurs de la communauté médicale francophone au Laos (Médecins des hôpitaux, personnel et étudiants de la faculté des Sciences, représentants des ONG,...) ainsi que familles et amis des candidats.



M. Eksavang Vongvichit,Vice ministre de la Santé avec les diplômés.

Le Jury international du diplôme était présidé par le Mr le Pr Eric Pichard, Maladies Infectieuses et tropicales - Université d'Angers.

La fable des deux merles

CHAMPAPHÉT

Au temps du Bouddha, un couple de merles vivait paisiblement dans une forêt dense. Ils partageaient le pire et le meilleur et s'aimaient tendrement. De leur union étaient nés deux petits qu'ils élevaient avec tout leur amour dans un nid qu'ils avaient construit avec soin à la cime d'un grand arbre.

Un jour, les parents merles quittèrent la demeure à la recherche de grains et d'insectes pour nourrir leurs enfants. Alors qu'ils s'étaient éloignés loin du nid pour cette recherche, une tempête advint et emporta les deux oisillons impuissants vers une destination lointaine et inconnue. De retour chez eux, les parents-oiseaux constatèrent avec consternation que le nid était vide. Bouleversés, ils firent le serment que mille obstacles et dangers n'auraient pas raison de leur détermination à retrouver leurs enfants et ils partirent à leur recherche. Ils volèrent dans toutes les directions, inspectèrent le parterre de la forêt, le ciel, tous les recoins qu'ils trouvaient et tous les territoires que leurs ailes leur permettaient d'atteindre. A la nuit tombée, ils ralentirent leur vol pour s'approcher de la demeure d'un ermite qu'ils venaient de repérer. A l'intérieur, une petite lumière éclairait l'homme qui était en train de méditer.

En pleurs, ils annoncèrent leur arrivée en espérant que l'ermite ferait un miracle et qu'ils pourraient retrouver leurs enfants. Alors qu'ils attendaient une réponse, ils entendirent ce mot : *sathou* (« bien, bon », terme de respect et de déférence), prononcé par une petite voix. Cette voix était celle de l'un de leurs fils à qui l'ermite avait enseigné la politesse et la bonté. Ils s'inclinèrent alors devant l'ermite en le remerciant de sa sagesse et de sa générosité qui leur permettaient non seulement de retrouver leur enfant mais de le retrouver aussi bien élevé. Ils lui souhaitèrent alors santé, bonheur, prospérité et force (*Agnu, Vanna, Sukha, Phala*) et, en famille, s'en repartirent à la recherche du deuxième enfant.



Une tempête advint et emporta les deux oisillons...

Ils le trouvèrent après de longues heures de vol mais celui-ci n'avait pas atterri chez un sage mais dans une compagnie de pirates qui, pendant une journée entière, l'avaient initié aux mauvaises manières. En guise de mot d'accueil, leur deuxième fils leur réserva un *kha man* (tuez-les !). Les parents (et le premier fils) en furent très choqués, étonnés et attristés et, même s'ils ne doutaient pas de l'identité de l'oisillon, ils tremblaient d'avoir la tête tranchée. Ils n'hésitèrent donc pas une seconde et fuirent devant le sabre levé de leur deuxième enfant.

La petite famille rentra ainsi vers son nid mais sans jamais oublier le petit oiseau égaré chez les pirates. Arrivés à demeure, la mère éclata en sanglots et lança à demi-mot : « comment a-t-il pu devenir ainsi ? Il était si mignon, si gentil, adorable et doux. Maintenant, il n'est plus rien de tout ça, au contraire, il est devenu féroce et sanguinaire.

Malgré sa tristesse, son mari lui répondit avec philosophie :

« ma chérie, toutes les créatures sont naturellement bonnes mais ce qu'elles deviennent dépend du contexte dans lequel elles grandissent, de ce qu'elles apprennent. Tout le monde n'est pas capable de garder la tête froide face au pouvoir et à l'argent ».

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE
No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA



- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCES BRANCHES

Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261

Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815

Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319

Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974

Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685

Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262

MoneyGram.
International Money Transfer

VISA

The State Commercial Bank In Lao P.D.R

L'électricité bientôt pour tous

SOMPHAVANH SIRAMATH



Plus de 45 % des familles du pays recoivent l'electricité.

Plus de 70 % des habitants du Laos seront reliés au réseau électrique d'ici 2010 et ce chiffre passera à 90 % entre 2010 et 2020 : telles sont les prévisions du programme du gouvernement de la RDP Lao pour le développement de l'énergie électrique. L'entreprise Electricité du Laos a déjà réalisé deux projets de renforcement du réseau électrique, l'un dans les provinces du Nord, l'autre dans celles du Sud, financés à 70 % par des capitaux étrangers et à 30 % par des fonds publics. Chaque année, le nombre de familles reliées au réseau augmente de 10 %.

Entre 1995 et 2005, l'ensemble du pays est passé de 1000 à 10 000 km de lignes à haute tension et plus de 450 000 familles ont

Entre 1980 et 2005, le développement du réseau électrique a été alimenté par des investissements de plus de 1,1 milliard de dollars au
DL a dû
à 30 %.
, Electricité
ée en 1959.
début une
deste qui
troupes
lques zones
Puis, elle a
1 le barrage
m, d'une
mégawatts,
sine de 10
le village de

ppelé le chef du département de la production de EDL, M. Houmphone Bulyaphol, plusieurs projets importants de barrage, pour lesquels EDL a signé des contrats de location de trente ans sont en cours : Nam Ngum 2 (615 mégawatts, participation gouvernementale de 25%), Nam Theun2 (900 mégawatts, participation gouvernementale de 25%), Xékamane 3 (250 mégawatts, participation gouvernementale de 15%), Nam Gnone, dans la province de Bokeo (2.4 mégawatts, capitaux en totalité étrangers). D'autres barrages ne comportent pas ce type de location : Nam Theun1 (424 mégawatts), Nam Mo, dans la province de Xiengkhouang (125 mégawatts), Nam Ngeum3 (460 mégawatt) et Nam Ngeum5 (100 mégawatts). Dans le cadre de ces contrats de location, a précisé M. Bulyaphol, notre pays a perçu 25 % de recettes foncières et fiscales[2] mais au cours des cinq premières années les autres investisseurs n'étaient pas assujettis à l'impôt. Au terme de ces contrats, les barrages sont cédés au gouvernement lao qui les exploite alors en pleine responsabilité.



TEL: (85621) 512 027, 242 896
FAX: (856 -21) 512 027
MOBILE: (856- 20) 5505 284, 5610 953

unch
Restaurant-Bar
Everyday 11.30 am-14 pm
35,000 kip
MENU
Lao, Indian, Chinese, Western...
Place Where the world meets
LIVE BAND
Everyday
9 pm-11 pm
54 Setthathirat Rd, Nam Phou, Vientiane Tel: 21 251564, 20 5619107



www.lao-air.com

Kuge, composition florale japonaise à Dong Dok

SONESAVANH SOULIGNAPHACK

Le 30 septembre dernier, le centre de coopération laos-japonais pour le développement des ressources humaines a organisé à l'Université nationale de Dong Dok une démonstration sur l'art traditionnel japonais de la décoration florale, l'*Ikebana*. Quinze étudiantes, initiées par madame Yasuko Katsura, épouse de l'ambassadeur du Japon au Laos, ont livré au public, dans lequel se trouvaient le directeur du centre et de nombreux étudiants, quelques secrets de cet art nippon séculaire et créatif .

Ces fleurs sont à la fois inventées et naturelles, en fait, elles sont composées principalement d'éléments végétaux que l'on trouve dans la nature. Des petites branches d'arbres, des herbes sauvages, des feuilles de toutes sortes peuvent être utilisées pour la composition des *Ikebana* que l'on nomme de nos jours *Kuge.*

Un peu d'histoire :

L'*ikebana* (fleurs vivantes) est un art récent si on le considère uniquement sous cette appellation, car le terme *"ikebana"* ne date que du XVIe siècle. Toutefois, l'art floral est apparu au Japon bien avant qu'il soit nommé ainsi.

C'est avec le shintoïsme et le bouddhisme (qui apparaît au Japon vers le VIe siècle) que l'on voit apparaître les premières compositions florales. C'est à partir du XIe siècle que l'*ikebana* commence à se codifier. Des styles commencent donc à apparaître et à se développer, notamment le style *Sashibana* dont les compositions somptueuses s'adaptent parfaitement au cadre des temples et des palais. L'autre style, qui se développe en parallèle, est beaucoup plus simple et prendra la dénomination de *Kuge*, il se développera grâce aux moines bouddhistes.

La pratique de cet art compte de nombreux adeptes et certains sont reconnus comme étant des maîtres.

La pratique de cet art compte de nombreux adeptes et certains sont reconnus comme étant des maîtres. Le *kuge* n'est plus exclusivement destiné à ornementer les temples, il tient également une place d'honneur dans les salles de réception ou d'accueil des grands établissements. Le Kuge a aussi son festival dans plusieurs villes du Japon dans lesquelles sont exposées les plus belles créations du moment.

La composition du *kuge* a souvent un aspect très naturel, comme si on venait de la jeter spontanément dans un vase, elle peut également prendre une forme très abstraite.

Les étudiants présents lors de la démonstration, ont été très intéressés d'apprendre la symbolique de ce langage floral particulier.

En effet, les fleurs représentaient le biais par lequel les dieux et les hommes pouvaient communiquer, les dieux étant (conformément à cette croyance) "invités" par les fleurs. La fleur est donc considérée comme un objet vivant quasi-divin créant un pont entre le monde mortel et le monde immortel, entre le périssable et l'éternel.

Il est d'ailleurs intéressant de noter que Bouddha lui-même est assis sur une fleur de lotus (fleur symbole de pureté et de perfection, elle représente le ciel, la création et le temps passé, présent et futur)

Ministry of Agriculture and Forestry (MAF)

Programme de Capitalisation en Appui a la Politique de Développement Rural (PCADR)

VAVANCY ANNOUNCEMENT:
IRRIGATION DIAGNOSTIC EXPERT

PCADR, financed by the Agence Française de Développement (AFD), has a specific objective of contributing to the elaboration and implementation of a rural development strategy adapted to the Lao context and to its international surrounding.

Mission:

Through a joint initiative by Department of Irrigation (DOI) and PCADR, the Central Unit wants to launch a detailed diagnostic study of a representative sample of around 20 irrigation schemes in Lao PDR. This diagnostic study will be used to feed a broad capitalization process on irrigated areas development in Lao PDR initiated jointly by GoL and donor community among the so-called Sub-working group on irrigation.

Profile:

The consultant must be able to demonstrate the following overall qualifications / skills, through a multi-disciplinary team of experts:

1. An International Team leader: Agro-economist, with extensive experience in irrigation and water management;

2. A team of international and local technical staff specialized in the following domains:
- Hydrology and civil engineering;
- Irrigation management transfer and Water Users Association development;
- Agricultural extension.

Languages :
- Fluent English (working language),
- French, Lao appreciated.

DETAILED TERMS OF REFERENCE CAN BE OBTAINED BY SUBSCRIBING TO DGMARKET OR UBIFRANCE (where the full tender is posted) or by contacting PCADR:
Fax. + 856 21 415364. Email: ids.maf@etllao.com

Interested candidates must send and email their proposals to PCADR (ref: IDS/PCADR) ids.maf@etllao.com with cc pcadr@etllao.com.
Deadline to apply: Friday 24 November, 2006 (18:00h VTE Time = GMT+7)

Régime pluviométrique et manifestations religieuses et culturelles au Laos

DR SISALIAO SVÈNGSUKSA

Il est, à priori, curieux que l'année laotienne ne commence ni au premier janvier, ni au premier jour de la lune croissante de deuanetieng (1) ni au jour de la pleine lune du sixième mois (2), mais à un jour du 5ème mois correspondant en générale à un jour entre les 10 et 20 avril (3). Il semble que le régime pluviométrique sur lequel se repèrent d'autres manifestations religieuses et culturelles de ce pays où la majorité des populations vivent de la riziculture inondée, c'est à dire de la culture des plantes poussant les pieds dans l'eau, pourrait en justifier le choix de la date. En effet le nouvel an laotien, connu sous le vocable « Pimay », correspond au passage généralement brutal de la saison sèche à la saison des pluies cadré par le renversement des moussons dans leur direction. Selon Jules Vidal, dans sa thèse soutenue à la Faculté des Sciences de Toulouse en 1956, « le nouvel an laotien, en clôturant la saison sèche, ouvre un nouveau cycle de travaux agricoles. En effet, le mois d'avril au cours duquel est célébrée cette fête connue sous le nom de Pimay, est de l'année, le mois le plus pénible à supporter, la chaleur étant accablante, le sol desséché et sans couverture végétale livrant aux innombrables tourbillons d'épais nuages de poussière, l'état sanitaire étant particulièrement médiocre et les activités physiques réduites. C'est également au cours du mois d'Avril que se produit le renversement de la direction de la mousson qui, partie des désert de l'Asie Centrale vers l'Océan Indien, revient sur ses pas, chargée d'humidité, qu'assoiffés, la nature, l'homme et les animaux attendent avec ardeur. Vers la fin d'Avril, il n'est pas d'après-midi qui ne s'achève sans éclatent d'orages, lesquels sont parfois suivis de pluies, voire de grêlons ».

Plus marqué est le renouveau du paysage. Le vert prend sans transition la place de l'ocre. Les buffles trouvent suffisamment de jeunes pousses et de tendres herbes pour se fortifier en attendant de durs travaux prochains. Les caducifoliés renouvellent leurs feuilles



tandis que les flamboyants se couvrent peu à peu de leurs fleurs dont les pétales se confondront avec les feux d'artifices du Boun Bang Fay qui, très riche en folklore, et célébrée à la fois en souvenir de la dernière réincarnation du Bouddha, pour à appeler les ondées bienfaisantes pour féconder les rizières et pour procurer aux populations une bonne réserve de souvenirs joyeux avant de s'adonner entièrement aux travaux rizicoles.

Mais la manifestation qui reflète le mieux la symbiose entre la pluie et la tradition locale est sans doute le carême bouddhique occupant la période du jour de la lune pleine du huitième mois (1ère quinzaine de Juillet), Khao Phansa(4) à la lune pleine du onzième mois(1ère quinzaine d'Octobre) Ok Phansa(5). Voici, comment M. Somchinh P. Nginh (6) voit à travers cette manifestation la véritable signification. « cette pratique rappelle les trois mois des pluies au cours desquels, ne pouvant se déplacer pour prêcher, Bouddha et ses disciples se retirèrent dans le parc de Jétavana. De plus, la saison des pluies qui fait naître partout la vie, fait pulluler les bêtes de toutes sortes. Il n'est donc pas possible à cette époque de se déplacer pour prêcher sans violer à chaque pas le précepte qui interdit de détruire toute existence ». Plus de 50% de la tranche annuelle d'eau, sont déversées durant ce trimestre. C'est également la période où l'intensité des travaux agricoles atteint son maximum. La fin du carême est marquée par la manifestation dite Ok Vatsa ou Ok Phansa suivie par la fête des eaux, fête au cours de laquelle est organisée la course des pirogues et sont lancées dans les fleuves de petits canaux illuminés, en bambou ou en troncs de bananiers. Cette fête, organisée en l'honneur des Nagas et des génies tributaires afin qu'ils accordent à tous, santé, bonheur et prospérité, marque aussi la sortie de la saison des pluies et du renversement de la mousson dans sa direction. Les vents qui, jusqu'alors soufflent du Sud –ouest vers le Nord-Est, commencent à prendre le sens inverse (Nord-Est –Sud-ouest). Les précipitations se font rare. Le Mékong et toutes les rivières retournent dans leur lit, tandis que dans les rizières surgissent les épis les plus précoces pour mûrir sous les premiers rayons solaires de la nouvelle saison.

Entre Khao Phansa et Ok Phansa, il y a deux manifestations qu'on omet souvent de citer. Ce sont les fêtes Hokhao Padapdinh et Hokhao Salark. La fête de Hokhao Padapdinh qui a lieu au quinzième jour de la lune décroissante du neuvième mois (7) marque la période où la courbe des moyennes de précipitations atteint le sommet de son ascension, alors que la fête de Hokhao Salark, organisée au jour de la lune pleine du dixième mois, marque le commencement de la fin de la saison des pluies avec la descente de la dite courbe. Dans la vieille tradition, la fête de Hokhao Salark marque la fin d'interdiction de lever de digues pour obstruer les ruisseaux (8) afin de canaliser les poissons dans leur migration vers les grands fleuves, sur les pièges.

(1) premier mois du calendrier lunaire laotien.

(2) jour de la naissance, de l'illumination et de la mort du Bouddha.

(3) pour cette année, année du chien, l'année débute au 3ème jour de la lune décroissante du 5ème mois, correspondant au 16 Avril

(4) la rentrée de la saison des pluies.

(5) sortie de la saison des pluies

(6) France Asie No spécial 118-119, 1956.

(7) à mi-chemin entre Khao Phansa et Ok Phansa.

(8) il n'y a plus d'inondation de rizières à craindre.

par Dr Sisaliao Svèngsuksa
(à l'occasion de la fête Ok Phansa 2006)

La naissance

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Pour le bouddhisme, la naissance fait, avec la vieillesse, la maladie et la mort, partie des quatre vérités auxquelles tout être vivant est confronté. La naissance est le (re)commencement de la vie d'un être. Celui dont la vie précédente fut emplie de bonnes actions renaîtra dans un milieu favorable. La mort met fin aux souffrances mais le commun des mortels renaît à chaque fois, il est dans le Samsara (la roue des existences) dont la seule issue est le nibana ou nirvana. Cette alternative est celle de ceux qui ont le plus scrupuleusement suivi les principes du bouddhisme.

D'après la philosophie chinoise, la vie commence dès l'état embryonnaire. Une grossesse dure 9 mois, c'est une période durant laquelle la femme est vulnérable. Elle doit rester très attentive. Nos ancêtres disaient que « lorsqu'une grossesse commence, on n'attend que la mort ». De là proviennent toutes les prescriptions alimentaires et corporelles imposées par la tradition lao. Le dernier mois de sa grossesse, la femme lao évite le travail fatiguant comme le trop plein de sommeil.

Préparation pour la période en couche

Le mari est le chef de famille. Il assurera les besoins de la famille et réunira le nécessaire à la naissance : aliments, poisson sec, galanga, sel, bois, jarre, tisanes préparées suivant les conseils des sages. Le mari devra aussi respecter certaines règles qui changent d'une région à l'autre.

De nos jours encore, surtout dans les campagnes, lorsque les signes avant-coureurs de la naissance se manifestent, on va chercher une sage-femme (*mê tam gnê*). Le mari attache une corde à une poutre à l'endroit où sa femme va accoucher. Cette dernière pourra ainsi se tenir, ce qui l'aidera à « expulser » le bébé. Sous la maison (maison sur pilotis), le mari va cueillir des petits arbustes épineux qui serviront à couvrir le sang perdu par sa femme. Selon la croyance, il faut éviter qu'un animal vienne lécher ce sang là car cela apporterait un mauvais présage : ça empêcherait par exemple le placenta de sortir et la femme risquerait de mourir. Toujours pour éviter les mauvais présages, un talisman ou une amulette sera attaché au cou ou aux jambes de la future mère pour la protéger des mauvais esprits.

A sa naissance, l'enfant tombera sur le plancher (*tokfak*). S'il tombe sur le ventre, c'est bien d'un garçon qu'il s'agit, s'il tombe sur le dos, d'une fille. Dans les cas contraires, l'enfant sera considéré comme androgyne ou stérile. A sa sortie, le nouveau -né doit crier. S'il ne le fait pas, il sera aidé.

Coupure ombilicale

Traditionnellement, les Lao ne se servaient pas de métal pour couper le cordon ombilical mais d'un bout de bambou très tranchant. Ils pensaient aussi que l'enfant hériterait du caractère de celui ou celle qui sectionnerait le cordon, ce qui faisait l'objet d'une grande attention. Après la coupure, le bout était enveloppé dans un coton bien propre.

Où placer le placenta

Il est conseillé de placer le placenta dans un bambou qui sera enterré soigneusement sous l'escalier.

En couche

Les lao appellent cette période « rester sur le feu ou aux souffrances », c'est une période de contrôle alimentaire et comportemental.

Bois pour le feu de la femme en couche

Les prescriptions concernant le bois sont très strictes car si l'on n'utilise pas du bois de bonne qualité, les braises seront mauvaises, beaucoup de fumée sera dégagée… On pense aussi que la femme attraperait des boutons ou tomberait malade. La salle de couche comprend un foyer disposé à côté du lit (de bambou, *sanène*) Entre les deux éléments, on dépose du bois de jatropha. Ce bois est symbole de bonheur et il est posé d'une façon inverse à celle qui est utilisée pour les morts.

Le feu devra rester allumé en permanence et la femme ne devra s'éloigner que pour aller aux toilettes. Pendant toute la période de couche, elle ne devra boire que des tisanes, toujours tièdes. Elle devra rester le plus longtemps possible en couche : au moins 21 jours pour le premier enfant, 19 pour le second et 17 pour le troisième (les nombres pairs sont à éviter absolument).

Avant l'installation près du feu, une cérémonie devra être organisée par un sage ou un chaman pour éviter tout incident et tout malheur au bébé et à sa maman. La femme en couche ne mangera que des aliments secs comme le sel, le galanga et le gingembre. On lui conseille de ne pas manger ce qui est aigre ou trop salé et du poisson sans écaille ou dont les nageoires ressemblent à celles du poisson-chat.

Lorsque la période de couche arrive à terme, on organise une cérémonie de sortie du feu : *Ok Fay ou Ok kam*. On y remercie le feu pour ses services. Souvent, un baci est ensuite organisé pour le bébé et sa mère.

Nommer le nouveau né

Sur ce point, on constate de nombreuses différences d'un endroit à l'autre. L'enfant sera nommé selon le jour de naissance ou les circonstances dans lesquelles l'accouchement a eu lieu. Si par exemple la naissance a eu lieu dans la pièce d'eau (*sane*), l'enfant sera appelé *sane ;* si elle a lieu de façon inattendue, le nom pourrait bien être *Hia* (tomber sans faire attention) ; on nomme aussi certains bébés par leur contraire : *xang* (« éléphant ») pour un enfant né petit ou *Samli* (« coton ») pour un enfant né noir. On pense ainsi contrecarrer le destin.

En général, les Lao avaient un prénom d'une seule syllabe et pas de nom de famille. C'est la présence des français en Indochine et le développement d'une administration officielle qui a établi l'usage du nom de famille et du prénom en deux syllabes.

A sa naissance, l'enfant tombera sur le plancher (tokfak). S'il tombe sur le ventre, c'est bien d'un garçon qu'il s'agit, s'il tombe sur le dos, d'une fille.

Un centre pour les victimes de l'exploitation sexuelle au Laos

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le ministère du Travail et des Affaires sociales de la RDP Lao en collaboration avec l'organisation AFESIP (Agir pour les femmes en situation précaire) a ouvert un centre de soutien et de réhabilitation pour les victimes du trafic et de l'exploitation sexuelle. Ce centre situé dans le quartier Chomchèng, arrondissement de Sisattanak, à proximité de la pagode de Chomchèng, complète l'offre de l'aide aux personnes en difficultés. Il devient le troisième centre d'accueil avec le centre de l'Union des femmes qui accueille en priorité les femmes et les enfants victimes de violences et de l'exploitation du travail et le centre de transit du ministère Travail et des Affaires sociales dont les pensionnaires seront orientés vers le nouveau centre.



M. Léka Kangna et M. Georges Blanchard procèdent à l'inauguration du centre.

Le centre qui a pris la dénomination de « Centre pour le soutien aux femmes et aux enfants » dispose d'un encadrement de cinq employés dont le rôle est d'apporter un soutien social, médical et psychologique aux personnes. Entre outre, certaines d'entre elles pourront bénéficier d'une mise à niveau scolaire. L'objectif est de réintégrer les victimes dans leurs communautés d'origine et de leur permettre d'acquérir une indépendance financière. Les équipes de travailleurs sociaux formées par AFESIP assureront le suivi de la réintégration de ces personnes pendant trois ans. Les premiers pensionnaires du centre, âgés de 14 à 25 ans, arriveront le 20 octobre.

L'inauguration du centre a eu lieu la semaine dernière, en présence de M. Léka Kangna, vice- ministre du Travail et des affaires sociales M. Sounthon, Procureur général de Vientiane, M. Robert Sorby, 1er conseiller de l'ambassade de France, M. Georges Blanchard, coordinateur technique régional et directeur de l'AFESIP Vietnam, du Dr Didier Bertrand coordinateur d'AFESIP Laos ainsi que de nombreux fonctionnaires concernés.

Lors de son discours, M. Georges Blanchard a exprimé sa reconnaissance aux autorités lao d'avoir permis à ce projet d'exister. Il a rappelé que son organisation était à l'initiative d'un réseau de coopération impliquant déjà plusieurs pays comme la Thaïlande, le Vietnam, la Malaisie, le Cambodge, Singapour et le Laos auquel, dès l'année prochaine devrait s'associer la Chine, Taiwan, les Philippines et l'Indonésie.

Un centre identique ouvrira ses portes prochainement à Savannakhet, le coût de sa construction est estimé à 150.000 dollars. Il est également prévu l'implantation d'un troisième centre pour le soutien aux femmes et aux enfants, en 2008, dans la province de Champassak.

AFESIP a été créée en 1996 au Cambodge. Ses objectifs sont, entre autres, le sauvetage et la réinsertion sociale et professionnelle des personnes prostituées. Au Laos, son action est financée par l'ANESVAD, une organisation espagnole.

Maison de plain-pied à louer :
Quartier du That Luang
Salon, salle à manger, 3 chambres avec salle de bain.
Téléphone, Télévision câblée, climatisation.
Terrasse, cour et jardin
300 dollars/mois
Contact : 020 771 32 17

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour l'Agence de Voyage

1 vendeur-conseil francophone/anglophone

- Français et anglais parlé & écrit
- Maîtrise de l'outil informatique
- Nationalite Lao

Contactez dès maintenant :

EXOTISSIMO TRAVEL
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 262 001
E.mail : laosales@exotissimo.com

“Le Ballon dans les Broussailles”

SENGCHANH SOUTHYAD

A l’occasion de la 2e édition de “Lao Lire” (Lire en Fête 2006), organisée par le CCCL, la maison d’édition Xang Noy fondée par Mme Shisouda Khamvongsa et M. Benoit Heuchenne (voir Rénovateur 354), publie un nouveau livre illustré pour les enfants *“Le Ballon dans les Broussailles”*. Ce livre édité en lao, khmer, anglais et français est l’œuvre d’une collaboration entre les maisons d’éditions Xang Noï (RDP Lao) et Domrei Sor (Cambodge). Domrei Sor est une ONG basée à Phnom Penh, fondée en 1998 par un ancien instituteur qui aime les livres et les enfants. Comme Xang Noï, le but principal de Domrei Sor est de promouvoir la lecture en publiant des livres illustrés en Khmer et de vendre à bas prix pour toucher de jeunes lecteurs.

Les deux coéditeurs partagent le même but et la même philosophie pour développer la lecture, chacun dans leur pays respectif. Durant une réunion en mars 2006, ils ont décidé de collaborer pour partager leurs expériences et leurs points forts en publiant en commun un titre en quatre langues.

“Le Ballon dans les Broussailles” est une histoire pour les jeunes tendre et remplie d’émotions qui éveillera leur prudence vis-à-vis des bombes non explosées et les sensibilisera à la nécéssité d’aider les handicapés.



Le livre, tout en couleurs, d’un format de 21 x 26 cm, de 32 pages et 32 illustrations, couverture rigide, sera imprimé en 2000 exemplaires en lao et 5000 en khmer. Il sera distribué et vendu dans les deux pays. Deux mille copies en anglais et autant en français seront aussi disponibles pour atteindre un public asiatique et occidental plus large. L’auteur, M. Pierre-Yves Jégo a longtemps travaillé au Laos comme attaché de coopération linguistique et éducative et *Le Rénovateur* avait fait paraître son histoire en 1998 dans son supplément de Noël.

“Le Ballon dans les Broussailles”, très joliment illustré par Vongsonphet Phommathep, raconte l’histoire de Daosadeth, le meilleur joueur de football de son village. Un jour, au cours d’un match, le ballon sort de l’aire de jeu, Daosadeth franchit la clôture pour reprendre le ballon dissimulé dans les broussailles. Et là, tout bascule...

Cette histoire touchante ne peut laisser le lecteur sans émotion, elle permet aux enfants cambodgiens et lao de mieux se prémunir du danger des engins non-explosés qui traînent dans leurs terrains de jeux. L’histoire promeut les valeurs de l’amitié, la solidarité et l’intégration des handicapés dans le quotidien. Ces valeurs sont des éléments essentiels pour la reconstruction des tissus sociaux dans ces régions post-conflictuelles. En outre, elle permet également à d’autres asiatiques et occidentaux de mieux comprendre la situation des enfants qui vivent dans un environnement troublé par les guerres avec des conséquences qui se font ressentir des décennies après.

La sortie de se livre, marque la première coédition entre deux petites maisons d’édition.

On pourra se procurer *“Le Ballon dans les Broussailles”* au stand de Xang Noï du 25 au 28 au salon du Livre au CCCL et dans les rayons de la librairie *Monument Books*.

Pour la petite histoire, sachez que l’ex-capitaine des bleus, Zinédine Zidane qui est cité dans le livre, a été contacté et invité par la maison d’édition Xang Noï. On aurait bien aimé que notre Zizou fasse le déplacement pour promouvoir ce livre humaniste et nous offrir à cette occasion quelques matchs démonstrations avec les jeunes footballeurs lao ; mais, jusqu’à ce jour, l’agence de la vedette n’a malheureusement pas encore répondu à la requête de M. Benoit Heuchenne…

XANG NOI Editions
Adresse: 14-335 Ban Watnak – Sockpaluang, Vientiane.
RDP LAO
Tel & Fax: 00 856 / 21 312 438
Courriel: editionsxangnoi@laposte.net
Directeurs: Mm Shisouda Khamvongsa
M. Benoit Heuchenne

AUF
Agence universitaire de la Francophonie

organise un stage de formation à :

« Administration Système Linux »

Prochaine session
Lieu - Places – Langue - Date

C.N.F de Vientiane
15 places
lao
Du 6 au 10 novembre 2006

Tarif - Durée

Public : 25$ Privé : 45$
5 jours = 35 heures

Objectifs

Former des Administrateurs système maîtrisant les mécanismes d'installation, d'intégration et d'administration de stations et serveurs sous GNU/LINUX.

Public

Toute personne ayant à travailler sur un système LINUX.

Pré-requis

Posséder des connaissances informatiques de base et avoir une idée de ce que signifie l'administration de système.

Modèle pédagogique

Appropriation active des compétences par applications, travaux pratiques et résolution de problème.

Modules traités dans cette formation

Découverte d'une distribution Linux

- connexion et déconnexion
- les commandes essentielles
- l'accès à la documentation
- l'édition des fichiers avec vi
- la redirection des entrées/sorties des commandes
- l'écriture de shell scripts

La création et la gestion des groupes et des utilisateurs

- les commandes de gestion des groupes et des utilisateurs
- structure des fichiers de gestion des utilisateurs et groupes
- les modèles de configuration des comptes d'utilisateurs /etc/skel/*

Les systèmes de fichiers

- les différents types de systèmes de fichiers : ext2/3, reiserfs, msdos, vfat,iso9660/isofs..
- le montage des systèmes de fichiers
- le cas des systèmes de fichiers réseau
- Commandes de création et de maintenance
- la gestion des quotas d'espace disque et des permissions

Ajout/Suppression de logiciels

- gestion des paquetages RedHat (RPM)
- les outils graphiques et les commandes en mode ligne
- advanced Package tool (Apt) sous Debian ou Redhat
- compilation et installation de paquetages sources
- acquisition de traces en provenance des services : syslogd
- centralisation et répartition des traces système, lecture des informations système
- rotation automatique des fichiers de trace, archivage et gestion des processus

Installation d'une distribution de LINUX

- vérification du matériel
- choix de la distribution LINUX : préparation des disques durs : installation d'Ubuntu
- les interfaces graphiques les principes fonctionnels
- GNOME
- configuration réseau de base

information et contact : Campus numérique francophone de Vientiane tél 021 26 23 20 courriel cnf@la.refer.org


Sale&service centre

All kinds of Car accessories to suit all tastes at reasonable price! Our customers can trust us with your order to satisfy your fancy!

Panasonic JBL JVC KENWOOD

SONY MERRIDIUM



Film Meridian, car Audio
ຟິມກັນຄວາມຮ້ອນ, ເຄື່ອງສຽງຕິດລົດ
Car Alarm, Remote Control
ສັນຍານນິລະໄພ, ຜ້າຫຸ້ມເບາະຫນັງ
Seat Cover and Others Accessories
ບັນໄດຂ້າງ ແລະ ອຸປະກອນຕົບແຕ່ງອື່ນໆ



"Daovi car mart. sale & service car Accesso"

Service Center 1: T2 Rd, Nongduang Village
Tel:021 520 359, 020 5516 201
Service Center2: Thongtoum Village, Chantabuly District

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM - 9PM

Le Banneton

LEO MARIANI



Une terrasse et une devanture “à la française”.

On peut être entré au Banneton au hasard d’une balade mais on le retrouve généralement sans difficulté.

Située à deux pas du Vat Mixay, rue Nokeokoumane, en face du restaurant « la Terrasse », cette boulangerie-patisserie récente a déjà retenu l’attention des gourmets et gourmand(e)s de Vientiane. Certains se lèvent tôt tous les matins pour venir y apprécier les premières fournées de pain chaud et de viennoiseries. D’autres, moins matinaux, préfèrent profiter de la chaleur qui, vers quatre heures en terrasse, fait fondre le chocolat des pâtisseries. A l’intérieur, les amoureux des glaces et des tartines grillées côtoient les amateurs de café, de tartes et de feuilletés. Confortablement installé, on peut se laisser aller à rêvasser aux contrastes colorés que font les gâteaux avec les photos noir et blanc suspendues ça et là ou bien céder à l’odeur chaleureuse du pain et du café mêlés.

Le Banneton est né il y a six mois de la volonté de deux passionnés de retrouver à Vientiane la qualité de l’artisanat boulanger français.

Si les termes semblent bien connus, ils ne renferment pas moins des contraintes qui garantissent l’excellence des produits : matières premières de qualité, rigueur dans le suivi de la fabrication, fraîcheur des ingrédients, savoir-faire et qualité du service et du contact avec les clients.

Cédric, le boulanger, nous a livré sa vision du travail bien fait :

«*Notre but est de nous faire plaisir en faisant plaisir. Cela nécessite l’adhésion des gens avec qui nous travaillons et celle de notre clientèle. Nous sommes ainsi amenés à évoluer, ce que nous faisons en proposant régulièrement des nouveautés. Cette semaine, nos nouvelles pâtisseries, comme les clafoutis au cassis et la tarte princesse (crème Chiboust et pommes caramélisées), se sont vendues rapidement, ce qui nous encourage dans notre démarche. Nous formons par ailleurs des boulangers lao, ils ont d’excellentes qualités manuelles qui s’expriment parfaitement dans ce métier qui valorise le geste. Leur enthousiasme et leur intérêt font plaisir à voir. Nous espérons leur transmettre une vision artisanale du métier avec la responsabilité de maîtriser la fabrication d’un pain ou d’un gâteau de A à Z* ».

Cet esprit imprègne tous les produits du Banneton qui expriment remarquablement ce travail attentif et partagé. L’autre élément, celui qui peut-être lie le tout, est le temps : au lieu du choix exclusif de la levure, qui permet un résultat rapide et limite les contraintes du travail, des pâtes fermentées et du levain sont ici utilisés. Grâce aux levures naturelles, le pain se développe plus lentement et peut ainsi exprimer ses arômes au mieux. Au final, la mie a un meilleur maintient, le pain est plus savoureux et il se conserve plus longtemps. Les farines utilisées, qui contiennent toujours une partie de l’enveloppe du blé, apportent en plus un parfum rustique et subtil à la pâte qui est aussi plus digeste.

Même si l’on n’éprouve pas le besoin quotidien de manger du pain on peut, à toute heure de la journée, venir goûter les nombreuses déclinaisons qui nous en sont proposées et qui constituent d’excellents casse-croûtes.

Les tartines de pain de campagne garnies, les clubs-sandwichs, les tartes salées et les feuilletés, sont autant d’incitations faites aux papilles curieuses. On retrouve des classiques régionaux comme la « tartine Marie » aux aubergines poêlées gratinées de fromage, la « tartine œuf meurette » qui mêle lardons et chanterelles de Luang Prabang sous un œuf poché au vin rouge, mais aussi des originaux comme l’étonnant « club sandwich Picota » dans lequel les cornichons côtoient des champignons et des aubergines, ou des classiques comme « le jambon beurre » ou « le sous-bois » : poulet et trois champignons sautés à l’ail.

Bien sûr, on se devra de compléter le repas avec une pâtisserie : opéras, éclairs, mille feuilles, clafoutis et de nombreuses autres qui ne portent pas de nom mais mêlent, ici, mousse à la framboise et génoise, là, crème caramel, poires et chocolat…

Au vu de la qualité proposée, sans véritable concurrence à Vientiane, on s’étonne que les prix ne soient pas plus élevés. Même si les conditions de conservation sont excellentes, les pâtisseries ne sont pas faites à la chaîne et le temps de travail qu’elles nécessitent est sans commune mesure avec celui que nous passons à les manger.

La fraîcheur et la qualité sont à ce prix : voir disparaître de longs efforts en un instant. Mais ce « tarif » est aussi une véritable satisfaction, il signifie que le « message » a atteint son objectif, que quelque chose est passé, a été transmis.



La gamme de pains et viennoiseries.



Tarte au citron, opéra, éclair...

Arbre à laque

Melanorrhoea laccifera P. Anacardiaceae

BIBA VILAYLECK

Ton Namkieng : lao
Rak : thaï
Txhais : hmong
Lac tree : anglais
Arbre à laque : français

Dans nos fiches ethnobotaniques, nous décrivons la plupart du temps des plantes alimentaires (légumes, fruits, condiments), mais elles ne sont pas les seules, loin de là, dans l'univers végétal des Lao. Les plantes artisanales sont aussi très nombreuses. Exception faite de plantes majeures comme le bambou qui sert à tout, elles sont souvent moins connues, surtout en milieu urbain.



Un pied de Namkieng.

Le Laos est riche en arbres produisant des oléorésines, très utilisées autrefois, souvent remplacées aujourd'hui par des produits de synthèse. Cette évolution tient autant aux découvertes de l'industrie chimique qu'à la déforestation qui fait peu à peu disparaître ces plantes. Nous avons choisi d'appeler ces arbres « arbres à laque » malgré l'imprécision du terme. En effet, le mot « laque » en français est polysémique : au féminin, une laque, est une couleur, à l'origine rouge et brillante, obtenue soit à partir d'un insecte, soit par l'ajout de pigment à un solvant naturel ou chimique ; au masculin, un laque est une substance ou un objet fait avec la sève résineuse de certains arbres dont le plus célèbre est *Rhus vernicifera*, arbre de Chine qui a permis l'art du laque oriental. L'étymologie nous renvoie aussi à l'Orient, puisque en passant par l'espagnol et le latin, le mot « laque » vient du persan *lak*, teinture rouge, et du sanscrit *lakshâ*, insecte de la laque.

Au Laos, l'un des arbres à laque est le **ton Namkieng .** Il est reconnaissable en saison sèche à ses graines en forme d'hélice qui s'accrochent aux branches ou jonchent le sol. Il produit une résine extraite par incision de l'écorce, directement utilisable comme laque. Ce laque noir sert à rendre étanche les vanneries traditionnelles en bambou ou en rotin comme « le panier laqué », **sa namkieng**, décrit en 1929 par Maspero : « Un fort joli objet qui semble être particulier à ce pays, c'est le petit panier des femmes dont la vannerie est recouverte de laque, rouge à l'intérieur, noire à l'extérieur, orné d'un fin dessin doré qui fait bordure comme un galon ; c'est probablement le dernier témoin d'une fabrication d'objets variés »



Les graines de Namkieng jonchent les rochers' Dane Soung.

Ce laque est aussi un produit essentiel de l'art religieux. Dans la statuaire, il est la base sur laquelle s'applique la dorure à la feuille et, traditionnellement il constitue la couleur noire recouvrant les colonnes, les portes, les volets et les pans de mur de certaines pagodes, en particulier à Louang Prabang. C'est encore avec cette sève que les stucs (**khamouk**) sont traditionnellement confectionnés, en mélangeant la sève du **Namkieng** aux cendres de certains arbres comme le **ton Pho** (*ficus religiosa*) ou le **ton Deua** (*ficus racemosa*).

En outre, le bois de cet arbre à laque est très résistant et donc très recherché pour faire les poteaux centraux et les pilotis des maisons et ce malgré le fait que sa sève soit très toxique par contact et par inhalation. Heureusement, le bois d'un autre arbre, le Teck, réduit en poudre et mélangé à de l'eau, peut soulager ces inflammations cutanées.



Peinture murale faite au laque.

Om Nognè ou noboun

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson : 1 heure

1) Lavez les côtelettes de porc et coupez-les en petits morceaux.

2) Laissez tremper les couennes de bœuf dans l'eau pendant trois heures

3) Coupez les tiges de *nognè* (vendus au marché) en tranches de 2 centimètres de long,

4) Laissez macérer le riz dans l'eau tiède pendant une demi-heure. Egouttez-le et pilez-le, ajoutez un verre d'eau pour obtenir le khao beua.

5) Faire griller les pousses de citronnelles, les gousses d'ail et les échalotes. Ecrasez-les finement avec le pilon.

6) Lavez les feuilles de yanang (feuilles vertes qu'on met aussi dans le kèng nomay, soupe de bambou), pilez-les ou broyez-les. Ajoutez un demi-litre d'eau et filtrez.

7) Faites cuire les côtelettes de porc dans un demi-litre d'eau en ajoutant un peu de sel. Ajoutez les couennes de bœuf et les tranches de nognè dans cette préparation et continuez à bouillir sur feu doux pendant une demi-heure.

8) Versez le jus de yanang, mettez les condiments, le khao beua et les piments, assaisonnez du paderk et laissez cuire pendant 10 minutes. Ajoutez à la fin de la cuisson les feuilles de basilic et les jeunes oignons.

Remarques : Le nognè et le noboun (palmiers épineux, des variétés de rotin) se ressemblent beaucoup, cependant l'un est amer l'autre pas.

Ingrédients : pour 5 personnes

- 500 g de côtelettes de porc
- 1 kg de nognè
- 300 g de couenne de bœuf
- 3 pousses de citronnelle
- 5 échalotes
- 5 gousses d'ail
- 10 piments verts
- 1 poignée de feuilles de yanang
- 3 cuillerées à soupe de khao beua
- 3 cuillerées à soupe de paderk
- Des feuilles de itou (basilic lao)
- Des jeunes oignons



Un tournoi de Muay lao à ne pas rater

SOMPHAVANH SIRAMATH

Cinq boxeurs de la province de Champassak seront opposés à cinq boxeurs de la capitale dans la soirée du vendredi 13. Le cadre est celui du tournoi M 150, organisé au ring de Soksay, dans le quartier de Savang à Vientiane.

Pour organiser cette compétition, la société de boissons énergisantes M 150 collabore avec la fédération lao de boxe.

Le tournoi aura pour but de clore et de célébrer les évènements du week-end précédent (fête des pirogues), de marquer la journée des enseignants et de développer le Muay lao.

La fédération cherche à internationaliser le sport pour attirer des fonds. En effet, contrairement au Muay thaï, le Muay lao n'est pas professionnel. Sa semi-professionnalisation ne permet pas aux boxeurs lao d'avoir des salaires décents.



Le ring de Soksay, dans le quartier de Savang.

En outre, la plupart des clubs manquent de matériel et doivent se débrouiller avec les moyens du bord. Les entraîneurs, par exemple, apprennent et progressent en regardant les matchs internationaux à la télévision.

Depuis quelques mois, la fédération de boxe invite des boxeurs thaïs pour combattre au Laos et permettre au niveau de s'élever.

''Nos boxeurs ont fait des progrès considérables. L'invincibilité des boxeurs thaïs était vraie par le passé, elle est révolue. Cette discipline suscite un engouement parmi les jeunes, elle est pratiquée dès le plus jeune âge. Ainsi, ces jeunes arriveront à maturité avec la technique et l'expérience nécessaire pour accéder à la catégorie professionnelle. La fédération de boxe met tout en oeuvre pour se donner les moyens de promouvoir ce sport, notamment pour que les boxeurs puissent en vivre. C'est seulement à ce prix que nous pourrons forger des champions'', a déclaré M. Kingkèo Sèngsoulivanh, secrétaire de la fédération de boxe.

Le tournoi M 150 commencera à 19 h 30, le prix de l'entrée est de 5000 kip.

Les programmes sont les suivants :

Catégories des 45 kilos : Kavi, du club du ministère de sécurité, rencontrera Gnoknamphet, boxeur de Champassak.

48 kilos : Amnadngeune, du club de Sit Phosinto, VS Gnoknamsay, boxeur de Champassak.

51 kilos : Anantasay, du club de Sosoukhaphone, VS Sakpaseud, boxeur de Campassak.

52 kilos : Chaleusab, du club de Sit Phosinto, Vs Soksainoy, boxeur de Champassak.

54 kilos : Khouasay, boxeur du club de l'école Phala, VS Gnoknamthong, boxeur de Champassak.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705

Pizza, Lunch, pastries, cakes, daily soup, etc……..

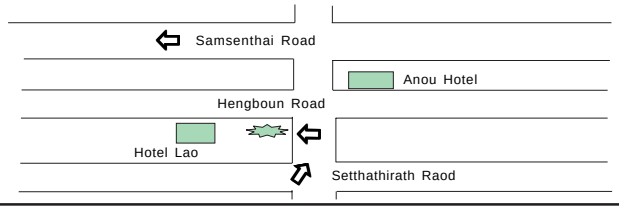


Now we have home delivery

Open Daily 10.00 AM – 10. PM
Traditional massage

- Lao traditional Massage
- Foot Treatment
- Body Massage with essential oil

Traditional massage is located in the heart of the city, Vientiane. Our Traditional massage is near many tourist attractions. You can find us on Anou Road, Chanthabouly District
Opposite Bouasavanh Cinema.
Contact address: Tel: 021 222 157



Badminton : les huit meilleurs joueurs partent en stage au Vietnam

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Entre le 13 et le 21 décembre prochain, la fédération nationale de badminton va envoyer ses huit meilleurs joueurs (dont quatre femmes) se préparer à Hanoï pour qu'ils soient fin prêts lors des championnats universitaires d'Asie du Sud-est.

Khamsi Silimouk, entraîneur de badminton, nous a livré les clés de cette préparation : "c*es sportif ont suffisamment de connaissances, de compétences et d'expérience pour figurer au haut niveau, ils ont déjà participé à de nombreux tournois. Leur stage mettra donc essentiellement l'accent sur les aspects techniques et tactiques. Nous espérons récolter les fruits de ce travail lors des jeux*".



La RDP Lao a toutes ses chances aux championnats universitaires de Badminton d'Asie du Sud-est.

Les joueurs sélectionnés sont : M. Sathiène Mouanvong, vainqueur du simple lors des 6e jeux de badminton nationaux qui ont eu lieu à Vientiane en Août dernier ; M. Bouangeune Sèngdala, vainqueur dans le double des mêmes jeux ; M. Vanpasit Philavane, M. Phakonekham Phongmanisèng et Mademoiselle Lan Sèngphet qui ont suivi un entraînement spécial en septembre, en Chine ; et Mesdemoiselles Aphaphone phasine, Manivone Meungchaleune et Phonephan Vattanavong.

Lors du mois d'octobre, quatre joueurs seront par ailleurs envoyés aux championnats du monde juniors qui auront lieu en République de Corée: Melle Lan Sèngphet, Melle Souchay Xaysana, M. Mouksavanh Lormani et M. Sèngthong Xaysana, sont concernés.

Ces sportifs, qui constituent le vivier des futurs grands joueurs de la discipline, continueront par la suite à s'entraîner intensivement pour être prêts lors des 24e jeux qui se dérouleront en Thaïlande. Ces jeux serviront de test pour la compétition qu'organisera le Laos en 2009.

Compétions amicales de natation

BOUAPHANH VIBOUNSAK

En l'honneur de la Journée nationale des enseignants (7/10/1994-7 /10/2006), la Fédération nationale de natation organisera le 14 octobre prochain au stade de Vientiane une compétition de natation.

La sélection sportive de cette compétition se compose cinq catégories :

- moins de 8 ans : 25m - nage libre.
- moins de 10 ans : 25m et 50 m - nage libre.
- moins de 14ans : 50 m -brasse et 50 m - nage libre
- moins de 17ans : 50 m et 100 m - nage libre
- plus de 18 ans : 50 m et 100 m - nage libre, 100m - brasse.

" *De plus en plus de jeunes sont intéressés par la natation. Cette année, nous organiserons d'autres compétitions dans le cadre de célébrations. Ces compétitions sont destinées à promouvoir la discipline auprès des jeunes et à commencer dès maintenant la sélection de nos futurs champions. De grands événements sportifs approchent dans lesquels la natation jouera un rôle important, il est temps de nous y préparer.*"



Mëme manifestation l'année passée.

a déclaré M. Southanom Inthavong, président de la Fédération nationale de natation

La course des pirogues 2006

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La course traditionnelle des pirogues a été organisée le 8 octobre dernier par la capitale de Vientiane et l'administration de l'arrondissement de Chanthabouli. Elle célèbre chaque année la fin du carême bouddhique.

Sur les rives du Mékong, en face du Vatchan, les gens se sont rassemblés en nombre pour assister à la course qui s'est déroulée sous une pluie fine. Parmi les 30 pirogues engagées cette année, on comptait 18 pirogues traditionnelles masculines et féminines et 12 pirogues masculines modifiées pour la compétition. Chaque pirogue peut contenir entre 45 et 55 rameurs qui portent les couleurs de leur sponsor.

Dès neuf heures du matin, les spectateurs se groupaient au bord du Mékong pour attendre le début des épreuves. Une fois le départ donné, les courses étaient commentées en direct via des haut-parleurs qui rivalisaient de puissance avec le public.

Près des rives, des groupes de chanteurs et de danseurs amateurs donnaient de la voix pour encourager les rameurs.

A dix-sept heures trente, après une journée d'efforts et de sueur, la compétition s'est achevée et les vainqueurs ont été récompensés : dans la catégorie des pirogues traditionnelles féminines, le village de Phonhong de la province de Vientiane a remporté l'épreuve, suivi des équipages des villages de Thapha et de Phonkho.



M. Sombat Yialiheu, remet un trophée au rerésentant du village d'Hadkieng vainqueur de la course.

En ce qui concerne les pirogues traditionnelles masculines, le titre est revenu au village de Hadkieng (l'arrondissement de Saythani). Suivaient le village du That Luang, "Noy Inthilith" (champion en 2005), et celui de Phonhong.

Pour les pirogues modifiées masculines, la victoire revient au village de Khoksai suivi des villages de Thapha et de Thakhèk.

La cérémonie de remise des prix a été organisée devant la tribune officielle, au bord Mékong. Les équipages vainqueurs ont reçu une somme de 6 millions de kip ainsi qu'une coupe d'un kilo en argent massif. Les deuxièmes prix s'élevaient à 4 millions de kip plus un trophée en argent.

Les équipages classés troisième se sont vus remettre une somme de 4 millions de kip. Enfin, les quatrièmes de chaque catégorie ont reçu 3 millions de kip alors que 2 millions étaient offerts aux autres équipages.

La cérémonie était présidée par M. Sisavat Kèobounphanh, Président du front lao d'édification nationale, M. Sombat Yialiheu, secrétaire du comité central du Parti, et le Dr Sinlavong Khouphaythoune, maire de Vientiane.

"*Je suis très heureux d'avoir remporté cette compétition. Nous nous sommes entraînés durement avant la compétition*", a déclaré le capitaine de la pirogue de Hadkieng.

Ceux qui ont été battus espèrent prendre leur revanche l'année prochaine.

Le mot de conclusion est d'ailleurs revenu à l'un de ces vaincus : " C*ette course n'est pas seulement une épreuve sportive, elle fait partie de notre patrimoine culturel et identitaire*".





Cette année, la pluie était au rendez-vous pour la sortie du carême bouddhique et la fête traditionnelle des pirogues. Cela n'a pas empêché, les festivités de se dérouler pendant deux jours, dans la joie et l'allégresse générale. Le samedi 7 octobre, les Vientianais ont effectué le rite du *Takbat* (l'offrande matinale aux bonzes) pour la sortie du carême bouddhique et se sont retrouvés le dimanche sur le quai Fa Ngoum et les rives du Mékong pour assister aux courses de pirogues et participer aux animations et festivités de la fête.



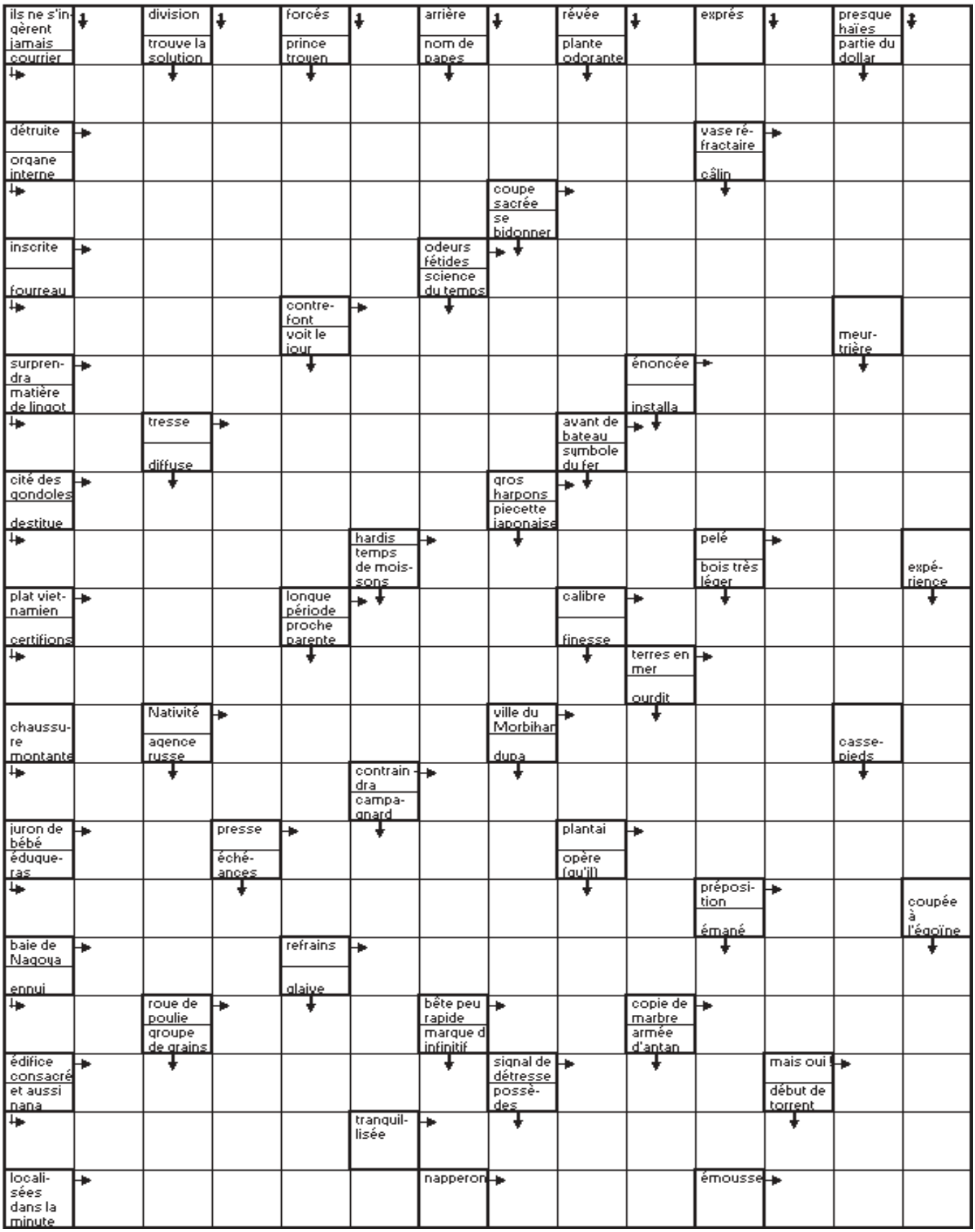






Mots fléchés

ils ne s'ingèrent jamais
courrier
division
trouve la solution
forcés
prince troyen
arrière
nom de papes
révée
plante odorante
exprés
presque haïes
partie du dollar
détruite
organe interne
vase réfractaire
câlin
coupe sacrée
se bidonner
inscrite
fourreau
odeurs fétides
science du temps
contrefont
voit le jour
meurtrière
surprendra
matière de lingot
énoncée
installa
tresse
diffuse
avant de bateau
symbole du fer
cité des gondoles
destitue
gros harpons
piecette japonaise
hardis
temps de moissons
pelé
bois très léger
expérience
plat vietnamien
certifions
longue période
proche parente
calibre
finesse
terres en mer
ourdit
chaussure montante
Nativité
agence russe
ville du Morbihan
dupa
casse-pieds
contraindra
campagnard
juron de bébé
éduqueras
presse
échéances
plantai
opère (qu'il)
préposition
émané
coupée à l'égoïne
baie de Nagoya
ennui
refrains
glaive
roue de poulie
groupe de grains
bête peu rapide
marque d infinitif
copie de marbre
armée d'antan
édifice consacré
et aussi nana
signal de détresse
possèdes
mais oui !
début de torrent
tranquillisée
localisées dans la minute
napperon
émousse



UN BRIN D'HUMOUR

L'ouvreuse du cinéma met en garde le couple qui est venu à la séance avec son bébé :
- Si l'enfant pleure, vous devrez quitter la salle. Bien sûr, on vous remboursera !
Une demi-heure après le début du film, le mari se penche vers sa femme :
- Qu'en penses-tu ?
- Ce film est archinul !
- T'as raison, secoue donc le petit.

Le proverbe de la semaine

1 ì ¾ ¨ §Ë¤À»ÕÃ 1 Ë¦ ¨ ì ÕÁ ¡ ¤

Plusieurs cuisiniers font perdre le bon goût de la soupe.

ANNONCES

▶A louer
Maison à louer
Quartier Ban Savang
(juste derrière le cirque russe)
3 chambres, 3 sdb, salon, garage, cour et dépendances.
clim, tv cable, tel.
200$/mois- Contact 020 771 32 17
meubles fournis si promesse de location.

Villa 2 étages, quartier Vat Nak, face Ambassade de la RPD de Corée.
Etage : 3 chambres à coucher. sdb, salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Cond.
Extérieur : buanderie, cuisine/ chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

Villa meublée, indépendante dans jardin.
Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.Contact : (020) 561 21 07.

Professeur expérimenté de lao, français et anglais, disponible pour cours particuliers. Demander Mlle Inpone Téléphone
(heures de bureau): 251090
Mobile : 020 5601914
Email: inponephetsomphou@hotmail.com

▶ Pour son restaurant situé dans le quartier Anou, **« Le petit cochon »**, recherche serveurs (euses) même débutants.
Horaires 9h/17h
Contact : 21-50-34 ou 020-77-25-167

Française serait disponible pour donner des cours de français à des collégiens et lycéens lao. Etudes supérieures. Formation littéraire. Parle anglais.
Me contacter au : (021) 21 52 56

Terrain à vendre
Placement à saisir à ban Pholsavang, terrain viabilisable de 207 m2 (eau, électricité, câble, téléphone) avec vue sur le lac Nong Tha en projet d'aménagement.
Acte de propriété à jour
Prix : 210.000 bahts ou 5.500 dollars.
Contact :
Lao/Français **(020) 7713217**

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Habillez-vous, souriez et soyez honnête, sincère, et nature, avec tous ceux que vous rencontrez. Votre charme fera alors son effet et vous permettra d'attirer l'attention.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Il va falloir beaucoup négocier pour obtenir ce que vous désirez. Tenez tête aux autres. Vous avez de bons arguments auxquels il sera difficile de résister. N'ayez pas peur de poser vos exigences et d'aller jusqu'au bout de certaines de vos idées.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Le règlement de certains problèmes personnels demande beaucoup de patience et peut vous pousser " à bout ". Pourtant, ce n'est vraiment pas le moment de " craquer ". Vous devez vous donner tous les moyens de décompressez un peu.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

C'est une période très propice à l'acquisition de nouvelles connaissances, elle commence cette semaine.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Ne cédez pas à la pression ambiante et tâchez de " garder la tête froide " en toutes circonstances. Vous devez,, encore prendre du recul, surtout que votre vie sentimentale risque de continuer à subir les influences de certains événements passés.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Rencontre intéressante avec un Sagittaire en fin de semaine.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Vos finances pourraient souffrir d'un certain manque de rigueur et vous feriez bien de marquer un peu plus d'intérêt à cette question et de profiter de cette semaine pour mettre vos affaires en ordre.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Il va y avoir une grande opportunité à saisir dans votre vie amoureuse et vous ne devez pas laisser passer cette chance formidable que vous offre la vie durant la période qui commence cette semaine.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Ne dépensez pas toute votre énergie à vous occuper des problèmes des autres ou des questions concrètes de votre vie matérielle. C'est le moment de vous occuper le plus possible de vous-même et de votre bien-être.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Votre patience finit par porter ses fruits et certaines personnes pourraient se mettre à collaborer avec vous.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Laissez une plus grand place aux loisirs et à la détente et vous verrez que cela contribuera à vous redonner une bonne dose d'optimisme surtout que de bonnes nouvelles, à parti de Jeudi, peuvent être porteuses d'espoirs nouveaux.

♓ Poisson 19 février - 20 mars

Des personnes comptent sur vous et sollicitent votre aide. Vous pouvez faire un geste mais vous devez, aussi, rapidement réaliser que vous ne pouvez pas passer tout votre temps à aider et à supporter tout le monde.

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du N° 407

•	H	•	E	•	E	•	A	•	R	•	V	•	E	
S	Y	M	P	A	T	H	I	S	E	R	O	N	T	
•	P	O	U	R	R	I	R	A	S	•	T	U	A	
F	O	R	C	E	E	S	•	T	I	R	A	•	T	
•	G	U	E	T	•	S	A	I	S	I	•	P	I	
C	L	E	•	E	R	E	I	N	T	E	R	A	S	
•	Y	•	I	S	A	R	D	•	A	Z	U	R	E	
E	C	R	U	•	R	•	E	P	I	•	S	U	E	
•	E	O	L	I	E	N	N	E	•	O	S	•	S	
E	M	U	E	S	•	A	T	R	O	C	E	S	•	
•	I	S	•	S	I	R	•	E	R	E	•	U	S	
R	E	S	O	U	D	R	A	S	•	L	A	I	T	
•	•	E	S	S	I	E	U	•	E	L	I	T	E	
A	C	T	E	•	O	R	B	I	T	E	S	•	R	
•	O	T	E	N	T	•	E	N	A	•	A	M	E	
A	N	E	•	O	S	T	•	E	P	I	N	E	S	
•	J	•	A	I	•	O	G	R	E	•	C	U	•	
B	O	U	R	R	E	L	E	T	•	F	E	L	A	
•	I	R	A	•	P	E	R	I	R	A	•	E	T	
U	N	E	•	P	E	•	M	E	U	N	I	E	R	
•	T	E	N	T	E	R	A	•	T	A	R	S	E	

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

“ Le boulet”
Réalisation : Alain Berbérian, Frédéric Forestier, 2002
Avec : Gérard Lanvin, Benoît Poelvoorde, José Garcia, Rossy De Palma, Jean Benguigui, Djimon Hounsou, Gary Tiplady, Stomy Bugsy, Gérard Darmon,...
Sujet :
Moltès, un taulard, se lie d'amitié avec Reggio, le gardien de prison. Chaque semaine, ils jouent au loto dans l'espoir de quitter cette vie minable. Un jour c'est le jackpot : ils gagnent le gros lot…
Samedi 14 octobre a 20h27

▶Divertissement

“ Speciale questions pour un champion”
Emission présentée par Julien Lepers.
Spécial Super cagnotte
Vendredi 13 octobre a 22h31

TV5 ASIE



▶Magazine

“ Thalassa”
Présentation : Georges Pernoud
‘‘Une saison dans les îles : Zanzibar’’
Au sommaire : Histoire d'un carrefour maritime - Kibanjo, au rythme de la mare - Le delta de l'Indus - Socotra, l'île secrete
Dimanche 15 octobre a 20h27

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

CINÉ CCCL

“ Lettres d'amour Zoulou”
Réalisé par Ramadan Suleman, avec Pamela Nomvete, Kurt Egelhof, Sophie Mgcina…
Sujet : A Johannesburg, deux ans après les premières élections démocratiques, Thandeka, une journaliste noire, vit dans la hantise du passé de son pays, au point de ne plus parvenir à travailler et d'aller d'échec en échec dans ses relations avec Mangi, sa fille sourde et muette.
Jusqu'au jour où une vieille femme, Me'Tau, se



présente au journal. Dix ans plus tôt, Thandeka a été témoin de l'assassinat de sa fille, Dinéo…
Jeudi 12 octobre à 19h45 et samedi à 17h45

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route N° 13 sud,arrondissement Saysettha,
Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours
8h-11h30 et 14h-16h.
Entrée : 5 000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5 000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVI^{è} siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

EXPOSITION

Julien Crégut nous livre un regard photographique singulier sur le Laos : « Eastern ». Le trait est fin, juste assez distant pour qu'on y perçoive le photographe comme le sujet. On avance entre portraits saisis d'humanité et espaces désuets et denses. Itinérance mélancolique et amoureuse, une belle mise en perspective. Les photos sont à regarder et à emporter. Au BANNETON, en face du restaurant « la TERRASSE ».

C'est la fête au centre ITECC

A l'occasion du 5e anniversaire de la Journée nationale contre la drogue, le Comité national de lutte contre la drogue en coopération avec le ministère de l'Information et de la Culture organisera un concert spectacle, le jeudi 12 octobre, au centre commercial et d'exposition LAO ITECC de Vientiane.
Les représentations artistiques se dérouleront à l'intérieur du centre au premier étage. Le spectacle commencera à 19h30 et son entrée est gratuite. Des groupes de musiques, de chansons et de danses traditionnelles se produiront sur scène ainsi que des troupes de théâtre. Le public pourra également participé à des jeux et de nombreux lots et cadeaux sont à gagner.



Opening August 2006

RASHMI'S INDIAN FUSION CAFÉ BAR & INDIA GRILL

Rashmi's Indian Fusion is the first contemporary Indian restaurant in Vientiane.
Located in the heart of city, in front of the Lao Plaza Hotel, the new trendy restaurant, furnished in modern style, offers an intimate and cozy ambiance. The menu, as well as covering all the old favorites, offers a new twist on Indian cuisine fused with native delicacies.

316 Samsenthai Road. (Opposite Lao Plaza Hotel)
Tel: (856-21) 251 513 Mobile: (856-20) 2212021, 5513101
E-mail: rashmi_enterprises2001@yahoo.com

RJ

Rashmi Jewellers



Dealing in Diamonds, Precious & Semi-precious Gems And Jewelry Set in 14/18 KT Gold

316, Samsenthai Road. (Opposite Lao Plaza Hotel)

Tel : 856 21 251513
Mobile : 856 20 2212021, 5513101

E-mai : rashmi_enterprises2001@yahoo.com

ACE EQUIPMENT & RICOH ASIA PACIFIC PTE LTD

ບໍລິສັດ ACE Equipment (ເອຊີອີ ເອກິບເມັນ) ເປັນຕົວແທນຈຳໜ່າຍ ຕະລິດຕະພັນເຄື່ງອັດເອກະສານ ຍີ້ຫໍ **RICOH** ຢ່າງເປັນທາງການໃນ ສປປ ລາວ

ACE Equipment is the Official Authorized Distributor of **RICOH** Genuine Products in LAO PDR





Print, Copy, Fax and Colour Scan: Simply All-in-one

ACE EQUIPMENT
10/2 Manthatourath Road
Tel: (856-21) 218060
Fax: (856-21) 215274
Email: aceequipment@gmail.com
Http: www.m-lao.com/aceequip

Luang Prabang Branch:
4/60 Ban ViengKeo
Tel/Fax: (856-71) 260260

Savannakhet Branch:
Ban Tong Neoun,
Tel/Fax: (856-41) 214553

RICOH
Authorized Distributor LAO PDR

Lao Development Bank

WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

Reliable…

and Convenient…

- Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.
- Money Transfer made easy at the Lao Development Bank.

Head Office, Vientiane Capital and branches around the country.

For more information, please contact
LAO DEVELOPMENT BANK
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS, E-mail: ldbvtels@laotel.com

ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

LBC

ເບຍລາວ
Beerlao
Full Taste of Happiness



Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR

www.beer-lao.com